

FELDER®

Betriebsanleitung

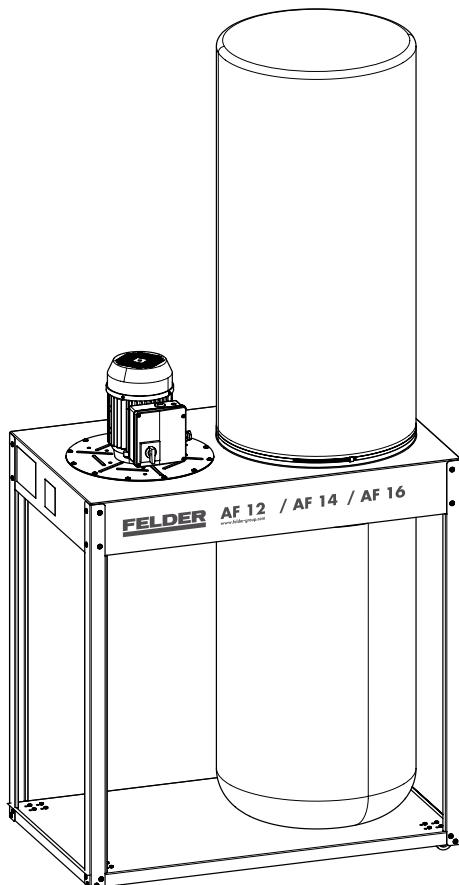
(GER = Originalbetriebsanleitung)

Andere Sprachen = Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)

Absauggerät

AF 12 / AF 14 / AF 16

Bewahren Sie die Betriebsanleitung für künftige Verwendungen gut auf!



Navodila za uporabo

Odsesovalna naprava

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Navodila za uporabo)

Drugi jeziki = Prevod originalnih navodil za uporabo)

Ta navodila za uporabo shranite na varnem mestu za prihodnjo uporabo!

Instrucțiuni de utilizare

Sistem de exhaustare

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = manual original)

Alte limbi = traduceri ale manualului original)

Păstrați în mod corespunzător instrucțiunile de utilizare pentru o consultare ulterioară!

Käsitlusjuhend

Tolmu eemaldaja

AF 12 / AF 14 / AF 16

(GER = Algupärane kasutusjuhendi keel)

Teised keeled = Tõlgitud originaalkeelset kasutusjuhendist)

Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks kindlas kohas alles!

Download your local language



CZ DA DE EN ES ET
FI FR HU IT LV LT
NL PL RO SL SV

<https://fg.am/ba-manuals>



DE SL RO ET

Hinweis: Bei Ankunft ist die Maschine sofort zu überprüfen! Bei Transportbeschädigungen bzw. fehlenden Teilen müssen Sie sofort eine schriftliche Schadensmeldung beim Spediteur einreichen und ein Schadensprotokoll erstellen. Verständigen Sie auch sofort Ihren Lieferanten!



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitarbeiter, müssen Sie zuerst die Betriebsanleitung sorgfältig lesen und verstehen, ehe Sie die Maschine in Betrieb setzen. Diese Betriebsanleitung ist sorgfältig aufzubewahren, da sie zur Maschine gehört! Halten Sie die Betriebsanleitung außerdem im Bereich des Benutzers, wenn er mit der Maschine arbeitet oder die Maschine gewartet oder repariert wird!



Opomba: Ob prejemu stroj takoj preverite! Če odkrijete poškodbe, nastale pri transportu, oziroma manjajoče dele, špediterju takoj predajte sporočilo o škodi in sestavite zapisnik o škodi. Tako obvestite tudi vašega dobavitelja!

Zaradi lastne varnosti in varnosti osebja je treba pred zagonom stroja ta priročnik vedno pozorno prebrati in razumeti. To navodilo za obratovanje skrbno shranite, saj je sestavni del stroja! Navodilo za obratovanje hranite v delovnem območju uporabnika, ko se s strojem dela ali se na njem izvajajo vzdrževalna dela in popravila!

FELDER
Ein Produkt aus dem Hause der
FELDER-GRUPPE!

FELDER
Izdelek iz hiše proizvajalca FELDER-
GRUPPE!

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com

Observație: Mașina trebuie verificată fără întârziere la primirea acestia! În cazul în care au survenit deteriorări pe parcursul transportului, respectiv în situația în care lipsesc anumite componente, este necesară informarea fără întârziere, în scris, a transportatorului, cu întocmirea unui proces verbal al deteriorărilor constatate. Vă rugăm să-l informați fără întârziere și pe furnizorul dumneavoastră!

Pentru siguranța dumneavoastră și a angajaților dumneavoastră trebuie să studiați pentru început cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a pune în funcțiune mașina. Prezentele instrucțiuni de utilizare trebuie să păstreze cu grija, fiind o parte componentă a mașinii! În plus, instrucțiunile de utilizare trebuie să se afle la dispoziția utilizatorului atunci când acesta utilizează mașina sau când mașina este supusă unor lucrări de întreținere sau reparații!



Märkus: Kontrollige tarktitud masin kohe üle! Transpordi-
kahjustuste või puuduvate detailide kohta tuleb kätte-
toimetajale kohe kirjalik teade esitada ning aruanne
koostada. Teavitage viivitamatult müüjat!



Enda ja oma töötajate ohutuse tagamiseks lugege
käesolev kasutusjuhend enne masina kasutuselevõttu
põhjalikult läbi. Hoidke kasutusjuhend hoolikalt alles,
sest see kuulub masina juurde. Jälgige, et kasutusjuhend
oleks kasutajale käepäras, kui ta masinaga töötab,
seda hooldab või remondib.

FELDER
Un produs din cadrul FELDER-
GROUP!

FELDER
Toode FELDER-grupi ettevõttelt!

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0



+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines.....	8	6 Aufstellung und Installation	36
1.1 Symboleklärung.....	8	6.1 Sicherheitshinweise	36
1.2 Informationen zur Betriebsanleitung.....	10	6.2 Aufstellung	38
1.3 Haftung und Gewährleistung.....	10	6.3 Montage	38
1.4 Urheberschutz	10	6.3.1 Montage der Maschine	38
1.5 Garantieerklärung	12	6.3.2 Montage des Filters	40
1.6 Ersatzteile	12	6.3.3 Montage Spänesack	40
1.7 Entsorgung.....	12	6.4 Elektrischer Anschluss	42
2 Sicherheit	14	6.5 Elektroschema	42
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	14	6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14	42
2.2 Inhalt der Betriebsanleitung	16	6.5.2 Elektroschema AF 16	44
2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine	16	7 Bedienung	44
2.4 Verantwortung des Betreibers	16	7.1 Sicherheitshinweise	44
2.5 Anforderungen an das Personal	18	7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall.....	48
2.6 Arbeitssicherheit	18	8 Instandhaltung.....	50
2.7 Persönliche Schutzausrüstung.....	20	8.1 Sicherheitshinweise	50
2.8 Restrisiken	20	8.2 Abreinigen des Filters	50
2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können.....	22	8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke	50
2.10 Gefahren, die zum Brand führen können	22	8.4 Wartungsplan	52
3 Konformitätserklärung	24	9 Störungen	54
4 Technische Daten	26	9.1 Sicherheitshinweise	54
4.1 Abmessungen und Gewicht.....	26	9.2 Verhalten bei Störungen.....	54
4.2 Antriebsmotor.....	26	9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen	54
4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen.....	26	9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe	56
4.4 Filtersack	28	9.5 Absauggerät überprüfen	56
4.5 Spänesack	28	10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile	58
4.6 Lärmemission	28	10.1 Ersatzteilbestellungen	58
4.7 Leistungsdiagramm.....	30		
4.8 Typenschild	30		
5 Transport, Verpackung und Lagerung	32		
5.1 Sicherheitshinweise	32		
5.2 Transport	32		
5.3 Transportinspektion	32		
5.4 Verpackung.....	34		
5.5 Lagerung	34		

Vsebina

1 Splošno	8
1.1 Razlaga simbolov	8
1.2 Informacije k navodilu za obratovanje	10
1.3 Odgovornost in garancija	10
1.4 Varovanje avtorskih pravic	10
1.5 Garancijska izjava	12
1.6 Nadomestni deli	12
1.7 Odstranjevanje	12
2 Varnost	14
2.1 Namenska uporaba	14
2.2 Vsebina navodil za obratovanje	16
2.3 Spreminjanje in predelave stroja	16
2.4 Odgovornost upravljalca	16
2.5 Zahteve za osebje	18
2.6 Varnost pri delu	18
2.7 Osebna zaščitna oprema	20
2.8 Preostala tveganja	20
2.9 Nevarnosti, ki lahko izhajajo iz stroja	22
2.10 Opasnosti, ki jih izazvati požar	22
3 Izjava o skladnosti	24
4 Tehnični podatki	26
4.1 Dimenziije in teža	26
4.2 Pogonski motor	26
4.3 Pogoji za obratovanje in skladiščenje	26
4.4 Vrečasti filter	28
4.5 Vreča za iverje	28
4.6 Emisije hrupa	28
4.7 Diagram zmogljivosti	30
4.8 Tipska ploščica	30
5 Transport, embalaža in skladiščenje	32
5.1 Varnostni napotki	32
5.2 Transport	32
5.3 Pregled transporta	32
5.4 Ambalaža	34
5.5 Skladiščenje	34
6 Postavitev in namestitev	36
6.1 Varnostni napotki	36
6.2 Postavljanje	38
6.3 Montaža	38
6.3.1 Montaža stroja	38
6.3.2 Montaža filtra	40
6.3.3 Montaža vreče za iverje	40
6.4 Električni priključek	42
6.5 Električna shema	42
6.5.1 Električna shema AF 12 / AF 14	42
6.5.2 Električna shema AF 16	44
7 Upravljanje	44
7.1 Varnostni napotki	44
7.2 Vklop / Izklop / Ustavitev v sili	48
8 Servisiranje	50
8.1 Varnostni napotki	50
8.2 Čiščenje filtrov	50
8.3 Vstavljanje/Menjava skobeljnih vreč	50
8.4 Načrt vzdrževanja	52
9 Motnje	54
9.1 Varnostni napotki	54
9.2 Odziv na okvare	54
9.3 Postopki po odpravi motenj	54
9.4 Napake, vzroki in načini odpravljanja napak	56
9.5 Provjerite usisni uređaj	56
10 Dodatek: Električna shema / Nadomestni deli...	58
10.1 Narudžbe rezervnih dijelova	58

Cuprins

1 Date generale.....	9	6 Amplasarea și instalarea.....	37
1.1 Explicarea simbolurilor	9	6.1 Indicații de siguranță.....	37
1.2 Informații cu privire la instrucțiunile de utilizare.....	11	6.2 Amplasarea	39
1.3 Răspunderea și garanția.....	11	6.3 Montare	39
1.4 Drepturile de autor.....	11	6.3.1 Asamblarea masinii.....	39
1.5 Declarația de garanție	13	6.3.2 Montajul filtrului	41
1.6 Piese de schimb.....	13	6.3.3 Montajul sacului colector pentru așchii	41
1.7 Eliminarea	13	6.4 Cuplarea electrică	43
2 Siguranța	15	6.5 Schema electrică	43
2.1 Utilizarea conform destinației	15	6.5.1 Schema electrică AF 12 / AF 14	43
2.2 Conținutul instrucțiunilor de utilizare	17	6.5.2 Schema electrică AF 16	45
2.3 Modificări și transformări la nivelul mașinii.....	17	7 Deservirea.....	45
2.4 Răspunderea utilizatorului	17	7.1 Indicații de siguranță.....	45
2.5 Cerințe la adresa personalului	19	7.2 Pornirea / Deconectarea / Oprirea în situații de urgență.....	49
2.6 Siguranță muncii.....	19	8 Mantenânța	51
2.7 Echipamentul personal de protecție	21	8.1 Indicații de siguranță.....	51
2.8 Riscuri reziduale	21	8.2 Curățarea filtrului.....	51
2.9 Pericole care pot fi generate de mașină	23	8.3 Montarea/înlocuirea sacilor pentru așchii.....	51
2.10 Pericole care pot duce la incendii	23	8.4 Indicarea planului de întreținere	53
3 Declarația de conformitate	25	9 Deranjamente	55
4 Date tehnice	27	9.1 Indicații de siguranță.....	55
4.1 Dimensiuni și greutate	27	9.2 Comportamentul în cazul unor defecțiuni	55
4.2 Motorul de antrenare	27	9.3 Comportamentul după remedierea defecțiunilor.....	55
4.3 Condiții de exploatare și depozitare.....	27	9.4 Defecțiuni, cauze și remedii	57
4.4 Sacul filtrului	29	9.5 A se verifica aparatul de exhaustare	57
4.5 Saci colectori	29	10 Anexa: Schema electrică / Piese de schimb...	59
4.6 Emisia sonoră	29	10.1 Comenzi de piese de schimb	59
4.7 Diagramă de performanță	31		
4.8 Plăcuța de fabricație	31		
5 Transportul, ambalarea și depozitarea.....	33		
5.1 Indicații de siguranță.....	33		
5.2 Transportul	33		
5.3 Inspectarea după transport	33		
5.4 Ambalažul.....	35		
5.5 Depozitarea	35		

Sisukord

1 Peamine	9
1.1 Sümbolite selgitus	9
1.2 Informatsioon kasutusjuhendi kohta	11
1.3 Vastutus ja garantii	11
1.4 Autoriõiguste kaitse	11
1.5 Garantiiteave	13
1.6 Varuosad	13
1.7 Jäätmekäitlus	13
2 Ohutus	15
2.1 Otstarbekohane kasutamine	15
2.2 Kasutusjuhendi sisukord	17
2.3 Masina muutmine ja ümberehitamine	17
2.4 Käitaja vastutus	17
2.5 Nõuded personalile	19
2.6 Tööohutus	19
2.7 Isiklik kaitsevarustus	21
2.8 Jääkriskid	21
2.9 Masinast lähtuvad ohud	23
2.10 Tuleohutus	23
3 EÜ vastavusdeklaratsioon	25
4 Tehnilised andmed	27
4.1 Mõõtmed ja mass	27
4.2 Ajamimootor	27
4.3 Käitus- ja hoiustamistingimused	27
4.4 Filterkott	29
4.5 Laastukott	29
4.6 Müraemissioon	29
4.7 Töörežiimi diagramm	31
4.8 Tüübislilt	31
5 Transport, pakend ja hoiustamine	33
5.1 Ohutusjuhised	33
5.2 Transport	33
5.3 Transpordikontroll	33
5.4 Pakend	35
5.5 Hoiustamine	35
6 Kokkupanek ja paigaldus	37
6.1 Ohutusjuhised	37
6.2 Ülesseadmine	39
6.3 Paigalda	39
6.3.1 Seadme kokkupanek	39
6.3.2 Filtri paigaldamine	41
6.3.3 Laastukoti paigaldamine	41
6.4 Elektrühendus	43
6.5 Elektriskeem	43
6.5.1 Elektriskeem AF 12 / AF 14	43
6.5.2 Elektriskeem AF 16	45
7 Käsitsemine	45
7.1 Ohutusjuhised	45
7.2 Sisselülitamine / Väljalülitamine / Õnnetuse korral seiskamine	49
8 Tehniline korrasroid	51
8.1 Ohutusjuhised	51
8.2 Filtri puhastamine	51
8.3 Laastukogumise kottide paigaldus/asendus	51
8.4 Hooldusplaan	53
9 Törked	55
9.1 Ohutusjuhised	55
9.2 Toimimine törgete korral	55
9.3 Toimimine pärast törgete kõrvaldamist	55
9.4 Törked, põhjused ja nende kõrvaldamine	57
9.5 Laastuumuri kontroll	57
10 Lisa: Elektriskeem / Varuosad	59
10.1 Varuosade tellimus	59

1 Allgemeines

1.1 Symbolerklärung

Wichtige sicherheitstechnische Hinweise in dieser Betriebsanleitung sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit müssen unbedingt eingehalten und befolgt werden. In diesen Fällen besonders vorsichtig verhalten, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Gesundheitsbeeinträchtigungen, Verletzungen, bleibenden Körperschäden oder zum Tode führen können.



Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise besteht die Gefahr schwerer Verletzungen oder des Todes. Die auszuführenden Arbeiten dürfen nur von einer eingewiesenen Elektrofachkraft ausgeführt werden.



Achtung! Sachschaden!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die bei Nichtbeachtung zu Beschädigungen, Fehlfunktionen bzw. Ausfall der Maschine führen können.



Hinweis:

Dieses Symbol nennt Tipps und Informationen, die für einen effizienten und störungsfreien Umgang mit der Maschine zu beachten sind.



1 Splošno

1.1 Razlaga simbolov

Pomembni varnostno-tehnični nasveti so v tem navodilu za obravvanje označeni s simboli.

Te nasvete za varno delo je treba vselej upoštevati in jih izvajati. V takih primerih ravnjajte posebej previdno, da boste lahko preprečili nezgode, telesne poškodbe in nastanek materialne škode.

Opozorilo! Nevarnost poškodb ali življenjska nevarnost!

Ta simbol označuje nasvete, ki v primeru neupoštevanja privedejo do okvar zdravja, poškodb, trajnih telesnih okvar ali celo smrti.



Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!

Ta simbol opozarja na nevarne situacije zaradi električnega toka. Pri neupoštevanju varnostnih nasvetov obstaja nevarnost težkih poškodb ali celo smrti. Taka dela lahko izvajajo samo podučeni, usposobljeni električarji.



Pozor! Stvarna škoda!

Ta simbol označuje nasvete, ki lahko v primeru neupoštevanja privedejo do poškodb, napačnega delovanja ali izpada stroja.



Opomba:

Ta simbol označuje namige in informacije, ki jih je vredno upoštevati za učinkovito ravnanje s strojem brez motenj.

1 Date generale

1.1 Explicarea simbolurilor

Indicațiile importante referitoare la tehnica de siguranță sunt marcate cu simboluri în cadrul acestor instrucțiuni de utilizare. Este obligatorie respectarea și aplicarea indicațiilor menționate referitoare la siguranța muncii. În aceste situații este necesar un comportament deosebit de atent pentru a preveni accidentele, vătămările corporale și daunele materiale.

Atenție! Pericol de răuire sau de moarte!

Acest simbol marchează indicațiile a căror nerespectare poate duce la afecțiuni ale sănătății, la răuiri, la cauzarea unor handicapuri permanente sau la deces.



Atenție! Pericol de electrocutare!

Acest simbol atenționează cu privire la pericolele datorate curentului electric. În cazul nerespectării indicațiilor de siguranță se pot produce răuiri grave sau poate interveni decesul. Efectuarea lucrărilor este permisă numai unui electrician specializat și instruit.



Atenție! Daune materiale!

Acest simbol marchează indicații a căror nerespectare poate duce la deteriorări, la funcționarea necorespunzătoare, respectiv la defectarea mașinii.



Observație:

Acest simbol indică recomandări și informații care trebuie respectate pentru o utilizare eficientă și fără deranjamente a mașinii.

1 Peamine

1.1 Sümbolite selgitus

Käesoleva kasutusjuhendi olulised ohutustehnilised juhised on tähistatud sümbolitega.
Nimetatud tööohutusjuhiseid tuleb kindlasti arvestada ja järgida. Olge neil juhtidel eriti ettevaatlik, et vältida õnnetusi, inimvigastusi ja materiaalset kahju.

Hoiatus! Vigastus- või eluohtlik

See sümbol tähistab juhiseid, mille eiramine võib põhjustada tervisekahjustusi, vigastusi, jäävaid füüsilisi kahjustusi või surma.

Hoiatus! Elektrilöögioht!

See sümbol tämbab tähelepanu elektrivooolust põhjustatud ohtlikele situatsioonidele. Ohutusjuhiste eiramisel võib saada raskesti viga või surma. Vajalikke töid võivad teha ainult vastava väljaõppega elektrikud.

Tähelepanu! Materiaalse kahju oht!

See sümbol tähistab juhiseid, mille eiramine põhjustab kahjustusi, rikkeid või masina purunemist.

Märkus:

See sümbol märgib nõuandeid ja infot, mida tuleb misina efektiivseks ja tõrgeteta käsitsemiseks järgida.



1.2 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgerechten Umgang mit der Maschine. Die angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen sowie die für den Einsatzbereich geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden.

Vor Beginn sämtlicher Arbeiten an der Maschine die Betriebsanleitung, insbesondere das Kapitel „Sicherheit“ und die jeweiligen Sicherheitshinweise, vollständig lesen. Das Gelesene muss verstanden worden sein. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Sie ist in unmittelbarer Nähe der Maschine, jederzeit zugänglich, aufzubewahren. Die Betriebsanleitung ist stets mit der Maschine weiterzugeben.

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Betriebsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, dem Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt. Diese Betriebsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten an und mit der Maschine sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Betriebsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Die textlichen und bildlichen Darstellungen entsprechen nicht unbedingt dem Lieferumfang. Die Abbildungen und Grafiken entsprechen nicht dem Maßstab 1:1. Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen unter Umständen von den hier beschriebenen Angaben und Hinweisen sowie den bildlichen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Betriebsanleitung ist vertraulich zu behandeln. Sie ist ausschließlich für die an und mit der Maschine beschäftigten Personen bestimmt. Alle inhaltlichen Angaben, Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind im Sinne des Urheberrechtsgesetzes geschützt und unterliegen weiteren gewerblichen Schutzrechten. Jede missbräuchliche Verwertung ist strafbar.

Weitergabe an Dritte sowie Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung bzw. Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers nicht gestattet. Zu widerhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten. Alle Rechte der Ausübung von gewerblichen Schutzrechten behalten wir uns vor.

1.2 Informacije k navodilu za obratovanje

Ta navodila za obratovanje opisujejo varno in ustrezeno rokovanje s strojem. Upoštevajte navedene varnostne napotke in navodila ter veljavne lokalne predpise o preprečevanju nezgod in splošne varnostne predpise, ki veljajo za področje uporabe. Pred pričetkom vseh del na stroju v celoti preberite navodila za obratovanje, zlasti poglavje „Varnost“ in posamezne varnostne napotke. Prebrano morate tudi razumeti. Navodila za obratovanje so sestavni del stroja. Hraniti jih je treba v bližini stroja in morajo biti vselej dostopne. Ob prodaji stroja je treba navodila za obratovanje predati kupcu.

1.3 Odgovornost in garancija

Vsi podatki in nasveti v teh navodilih za obratovanje so bili sezavljeni z upoštevanjem veljavnih predpisov, trenutnega stanja tehnike ter naših spoznanj in dolgoletnih izkušenj. Ta navodila za obratovanje skrbno preberite pred začetkom del na stroju ali s strojem! Za nastalo škodo ali napake pri obratovanju, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Tekstovno in slikovno gradivo ne ustreza nujno obsegu dobave. Slike in grafično gradivo niso v merilu 1 : 1. Dejanski obseg dobave lahko pri posebnih izvedbah, pri zahtevah za dodatne možnosti ali zaradi najnovejših tehničnih sprememb odstopa od tukaj opisanih podatkov in nasvetov kakor tudi od slikovnega gradiva. Če imate vprašanja, se obrnite na proizvajalca. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb izdelka v okviru izboljšav lastnosti uporabe in nadaljnega tehničnega razvoja.

1.4 Varovanje avtorskih pravic

Ta navodila za obratovanje se obravnavajo kot zaupni dokument. Namenjena so izključno osebam, ki delajo na stroju ali s strojem. Vsi vsebovani podatki, besedila, risbe, slike in drugi prikazi so zaščiteni v smislu zaščite avtorskih pravic in zanje veljajo tudi druge pravice iz naslova avtorstva. Vsaka zlonamerna uporaba je kazniva.

Predaja tretjim osebam in razmnoževanje na kakršen koli način in v kakršni koli obliki – tudi po delih – kot tudi posredovanje vsebine navodil brez pisnega soglasja proizvajalca niso dovoljeni. Kršitve lahko omogočijo zahtevek za povrnitev nastale škode. Pridržujemo si pravico do nadaljnjih zahtevkov. Vse pravice za izvajanje zaščite gospodarskih pravic so pridržane.

1.2 Informații cu privire la instrucțiunile de utilizare

Prezentele instrucțiuni de utilizare descriu modalitatea de gestionare în condiții de siguranță și corectă a mașinii. Este necesară respectarea indicațiilor și a normelor de siguranță, precum și a reglementărilor locale de prevenire a accidentelor aplicabile pentru domeniul respectiv de utilizare, la care se adaugă normele generale de siguranță.

Înainte de începerea oricărora lucrări la mașină, este necesară citirea integrală a instrucțiunilor de utilizare, în special a capitolului „Siguranță”, cu normele de siguranță în cauză. Este necesară înțelegerea conținutului. Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a mașinii. Ele trebuie să rămână în imediata apropiere a mașinii, fiind accesibile în orice moment. În caz de înstrăinare, instrucțiunile de utilizare trebuie să fie predate în mod obligatoriu împreună cu mașina.

1.3 Răspunderea și garanția

Toate datele și indicațiile din prezentele instrucțiuni de utilizare au fost redactate cu respectarea normelor valabile, a stadiului tehnicii, precum și a experienței și a informațiilor obținute de noi de-a lungul timpului. Înainte de începerea oricărora lucrări la mașină și cu aceasta, este necesară citirea cu atenție a prezenterelor instrucțiuni de utilizare! Pentru defecțiunile și prejudiciile cauzate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de utilizare, producătorul nu preia nici un fel de răspundere. Textul și ilustrațiile nu corespund în mod obligatoriu furnizării. Imaginele și graficele nu corespund scalei 1:1. În cazul execuțiilor speciale, al opțiunilor suplimentare comandate sau ca urmare a celor mai recente evoluții tehnice, furnizarea poate difera față de datele și instrucțiunile descrise în acest document, precum și față de ilustrații. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați producătorului. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice cu privire la produs în cadrul îmbunătățirii instrucțiunilor de utilizare și al perfecționării acestora.

1.4 Drepturile de autor

Instrucțiunile de utilizare au caracter confidențial. Acestea sunt destinate exclusiv persoanelor care își desfășoară activitatea la mașină și cu aceasta. Toate elementele de conținut, texte, desene, ilustrații și alte reprezentări sunt protejate conform normelor referitoare la drepturile de autor și fac obiectul normelor de proprietate intelectuală. Orice formă de utilizare abuzivă este pasibilă de pedeapsă.

Acest manual în întregime sau parte a lui nu poate fi transferat către terti sau copiat sub nici o formă și continutul nu poate fi utilizat sau comunicat fără acordul scris al producătorului. Încălcarea acestor obligații îndreptățește la solicitarea de despăgubiri. Sunt rezervate și drepturi suplimentare. Ne rezervăm dreptul de a valorifica toate drepturile de proprietate industrială.

1.2 Informatsioon kasutusjuhendi kohta

Käesolevas kasutusjuhendis on kirjeldatud masina ohutut ja asjatundlikku käsitsemist. Järgida tuleb antud ohutusjuhiseid ja juhendeid ning kasutusvaldkonnas kehtivaid kohalikke õnnetuste ennetamise eeskirju ja üldiseid ohutusnõudeid.

Enne mis tahes tööde alustamist masina juures tuleb kasutusjuhend, eriti peatükk „Ohutus“ ja kõik ohutusjuhised korralikult läbi lugeda. Loetust peab aru saama. Kasutusjuhend kuulub masina juurde. Seda tuleb hoida masina vahetus lähduses igal ajal kättesaadavas kohas. Kasutusjuhend tuleb alati koos masinaga edasi anda.

1.3 Vastutus ja garantii

Kõik käesoleva kasutusjuhendi andmed ja juhised koostati kehtivaid eeskirju, tehnika taset ning meie pikaajalisi teadmisi ja kogemusi arvestades. Enne mis tahes töid masina juures ja masinaga tuleb kasutusjuhend korralikult läbi lugeda. Tootja ei võta endale vastutust kahjude ja tõrgete eest, mis tulenevad kasutusjuhendi eiramisest. Illustratsioonide tekstdid ja joonised ei pea tingimata tarnekomplektile vastama. Joonised ja graafikud ei ole 1:1 mastaabis. Tegelik tarnekomplekt võib eri mudelite, tellitud lisatarvikute või uusimate tehniliste muudatustega korral siin kirjeldatud andmetest ja juhistest ning joonistest erineda. Küsimuste korral pöörduge tootja poole. Tootjal on kasutusomaduste parandamise ja arendamise eesmärgil õigus toodet tehniliselt muuta.

1.4 Autoriõiguste kaitse

Kasutusjuhendit tuleb käsitleda konfidentsiaalsena. See on määratud ainult masina juures ja masinaga töötavatele inimestele. Kõik selles sisalduvad andmed, tekstdid, joonised, fotod ja muud illustratsioonid on autoriõigusseadusega kaitstud ja nende suhtes kehtib lisaks ka tööstusliku omandi õigus. Igasugune väärkasutus on karistatav.

Kolmandatele isikutele edasiandmine, paljundamine mis tahes moel ja kujul, ka osaliselt, ning sisu kasutamine ja/või sellest teavitamine on tootja kirjaliku nõusolekuta keelatud. Autoriõiguste rikkuja on kohustatud kahju hüvitama. Talle võidakse esitada täiendavaid nõudeid. Tootjal on õigus rakendada tööstusomandi kaitse kõiki meetmeid.

1.5 Garantieerklärung

Der Gewährleistungszeitrahmen richtet sich nach den nationalen Bestimmungen und kann unter www.felder-group.com abgerufen werden.

1.6 Ersatzteile

Achtung! Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zum Totalausfall der Maschine führen.

Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

Hinweis: Die zur Verwendung freigegebenen Original-Ersatzteile sind in einem separaten Ersatzteil-Katalog, der der Maschine beiliegt, aufgelistet.

1.7 Entsorgung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

- Metallische Materialreste verschrotten
- Plastikelemente zum Kunststoffrecycling geben
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen

Achtung! Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



1.5 Garancijska izjava

Garancijski rok je prilagojen nacionalnim predpisom in ga najdete na naši spletni strani www.felder-group.com.

1.6 Nadomestni deli

Pozor! Napačni nadomestni deli ali nadomestni deli z napakami lahko privedejo do poškodb, napačnega delovanja ali popolnega izpada stroja.



Opomba: Odobreni originalni nadomestni deli so naštetvi v ločenem katalogu nadomestnih delov, ki je priložen stroju.

1.7 Odstranjevanje

Če vrnitev embalaže ni bila dogovorjena, ločite embalažne materiale glede na vrsto in velikost ter jih vrnite v postopek recikliranja.

- Ostatke metalnih materijala prerađite u lomljevinu
- Plastične elemente dostavite na recikliranje umjetnih materijala
- Preostale komponente razvrstajte i zbrinite prema svojstvima materijala



Pozor! Električni odpad, elektronske komponente, maziva in druge pomožne snovi so posebni odpadki in jih lahko odstranjujejo samo pooblaščena specializirana podjetja!

1.5 Declarația de garanție

Perioada pentru care se acordă garanția se orientează în funcție de reglementările naționale și poate fi consultată la adresa de Internet www.felder-group.com.

1.6 Pieze de schimb

Atenție! Piezele de schimb necorespunzătoare sau cu defecțiuni pot duce la deteriorări, la o funcționare necorespunzătoare sau la defectarea totală a mașinii.

În cazul utilizării unor pieze de schimb neautorizate, toate pretențiile la garanție, service, despăgubire și răspundere civilă împotriva producătorului sau a imputernicitorilor, distributorilor și reprezentanților acestuia își pierd valabilitatea. A se folosi numai pieze de schimb originale ale producătorului.

Observație: Piezele de schimb originale, a căror utilizare este autorizată, sunt menționate într-un catalog separat de pieze de schimb anexat mașinii.

1.7 Eliminarea

În cazul în care nu a fost încheiat un acord cu privire la returnarea ambalajelor, materialele vor fi sortate în funcție de tip și dimensiune și reutilizate sau predate centrelor de reciclare.

- A se trimite la reciclare resturile metalice de material
- A se transmite la reciclarea specifică elementele de material plastic
- A se elimina celelalte componente în mod sortat, în funcție de structura materialelor

Atenție! Deșeurile electrice, componentele electronice, lubrifiantii și alte materiale auxiliare reprezintă deșeuri speciale, eliminarea acestora fiind permisă numai firmelor specializate și autorizate în acest scop!



1.5 Garantiiteave

Garantiiperiod vastab riiklikele seadustele ja sellega saab tutvuda aadressil www.felder-group.com.

1.6 Varuosad

Tähelepanu! Valed või defektsed varuosad võivad põhjustada kahjustusi, törkeid või masina purunemist.

Heaks kiiduta varuosade kasutamisel kaotavad kehtivuse kõik garantii-, teenindus-, kahjuhüvitust- ja vastutusnõuded tootja või tema volinike, turustajate või esindajate vastu. Kasutage ainult tootja originaalvaruosid.



Märkus: Kasutamiseks lubatud originaalvaruosad on loetletud eraldi varuosakataloogis, mis on masinaga kaasas.

1.7 Jäätmekäitlus

Kui pakendi kohta ei sõlmitud tagastuslepingut, tuleb materjalid liigi ja suuruse järgi sortida ning kordus- või taaskasutusse suunata.

- Vanametalli jäädgid
- Taaskasuta kõik plastikosad
- Sorteerि kõik ülejäänud komponendid vastavalt jäätmekäitus eeskirjadele.



Tähelepanu! Elektriseadmete, elektroonikakomponentide, määrdete- ja muude käitusainete jäämeid tuleb käidelda vastavalt eeskirjadele ning seda võivad teha ainult selleks volitatud ettevõtted.

2 Sicherheit

Die Maschine ist zum Zeitpunkt ihrer Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher.

Es können jedoch von dieser Maschine Gefahren ausgehen, wenn sie von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird. Das Kapitel „Sicherheit“ gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz von Personen sowie für den sicheren und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Zusätzlich beinhalten die weiteren Kapitel dieser Betriebsanleitung konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren. Darüber hinaus sind an der Maschine befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten. Sie dürfen nicht entfernt werden und sind in gut lesbarem Zustand zu halten.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Absauggerät dient ausschließlich zum Absaugen von Holzstaub und Holzspänen. Andere Materialien außer Holz dürfen nicht abgesaugt werden. Als Holz gilt: Massivholz aller Art, Schichtholzplatten, mitteldichte Faserplatten (MDF), hochverdichtete Faserplatten (HDF), Spanplatten. Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine gewährleistet.

Achtung! Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende bzw. andersartige Verwendung der Maschine ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller bzw. seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine sind ausgeschlossen. Für alle durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstandene Schäden haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Betriebsbedingungen sowie die Angaben und Anweisungen dieser Betriebsanleitung.

Die Maschine darf nur mit Teilen und Original-Zubehör des Herstellers betrieben werden.

2 Varnost

Stroj je bil izdelan v skladu z veljavnimi in priznanimi pravili tehnike, veljavnimi ob času njegovega razvoja in izdelave, ter velja za obratovalno varnega.

Kljub temu pa iz stroja lahko izhajajo nevarnosti, če ga uporabljajo neusposobljene ali nepravilno usposobljene osebe, če stroj upravljajo nepravilno ali v neskladju z navodili in predpisi. Poglavlje „Varnost“ podaja pregled vseh pomembnih varnostnih vidikov za optimalno zaščito oseb in za varno obravnavanje stroja brez motenj.

Poleg tega druga poglavja teh navodil za uporabo vsebujejo konkretno, s simboli označene varnostne napotke za preprečevanje nevarnosti. Razen tega upoštevajte tudi na stroj nameščene piktogramme, nalepke in napise. Teh ne smete odstraniti in jih ohranite v čitljivem stanju.

2.1 Namenska uporaba

Usisni uredaj namenjen je isključivo za usisavanje drvene prahine i iverja. Ostali materijali, osim drva, ne smiju se usisavati. Drvom se smatra: masivno drvo svih vrsta, šperploče, srednje čvrste vlaknaste ploče (MDF), čvrste vlaknaste ploče (HDF), iverica. Obratovalna varnost je zagotovljena le pri namenski uporabi stroja.

Pozor! Vsaka uporaba stroja, ki odstopa od namenske uporabe, je prepovedana in velja kot nepravilna uporaba. Kakršni koli zahtevki proti proizvajalcu oz. njegovim pooblaščencem zaradi škode, nastale zaradi nepravilne uporabe stroja, so izključeni. Za škodo, nastalo zaradi neustrezne uporabe, je odgovoren izključno upravljavec.



Namenska uporaba vključuje tudi pravilno upoštevanje obratovalnih pogojev ter informacij in navodil v teh navodilih za uporabo.

Stroj sme obravnavati samo z deli in originalnim priborom proizvajalca.

2 Siguranță

Mașina este realizată conform regulilor tehnice în vigoare și recunoscute la data conceperii și execuției acesteia, fiind considerată ca oferind siguranță în exploatare.

Această mașină poate fi o sursă de pericole în cazul în care nu este utilizată de personal instruit corespunzător, dacă este folosită incorrect sau dacă se încalcă destinația de exploatare.

Capitolul „Siguranță” oferă o imagine generală asupra tuturor aspectelor de siguranță necesare pentru o protecție optimă a persoanelor, precum și pentru operarea în siguranță și fără deranjamente a mașinii.

Suplimentar, celelalte capitole ale acestor instrucțiuni de utilizare conțin indicații de siguranță concrete, marcate cu simboluri, pentru prevenirea pericolelor. În plus, este necesară respectarea pictogramelor, a plăcuțelor și a inscripționărilor aplicate la nivelul mașinii. Nu este permisă îndepărțarea acestora. Ele se vor menține într-o stare vizibilă.

2.1 Utilizarea conform destinației

Aparatul de exhaustare servește exclusiv la aspirarea prafului și a așchiilor de lemn. Nu este permisă aspirarea altor materiale decât a lemnului. Se consideră lemn: lemnul masiv de orice fel, plăcile din straturi suprapuse de lemn, plăcile din fibre de densitate medie (MDF), plăcile din fibre de densitate ridicată (HDF), plăcile aglomerate. Siguranța în exploatare este garantată numai în cazul în care mașina este utilizată conform destinației.

Atenție! Orice altă utilizare diferită sau care contravine destinației este interzisă și este considerată neconformă. Sunt excluse pretențile de orice natură la adresa producătorului, respectiv la adresa persoanelor împotrnicite de acesta în cazul utilizării neconforme destinației prevăzute pentru mașină. Pentru toate prejudiciile generate ca urmare a utilizării fără respectarea destinației prevăzute, răspunderea aparține exclusiv utilizatorului.

Din categoria utilizării conform destinației prevăzute face parte și respectarea corectă a condițiilor de exploatare, precum și a prevederilor și indicațiilor din instrucțiunile de utilizare. Este permisă utilizarea mașinii numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

2 Ohutus

Masin on konstrukteeritud selle arendamise ja valmistamise ajal kehtivate tunnustatud tehnikareeglite järgi ja on töökindel. Siiski võivad selle masinaga olla seotud ohud, kui seda ei kasuta erialase väljaõppega personal või seda ei kasutata otstarbekohaselt. Peatükis „Ohutus“ on ülevaade kõigist olulistest ohutusaspektidest, mille silmaspidamine on vajalik inimeste kaitsmiseks ning masina ohutuks ja tõrgeteta käitamiseks. Lisaks on käesoleva kasutusjuhendi järgmistes peatükkides konkreetsed, sümbolitega tähistatud ohutusjuhised ohtude vältimiseks. Peale selle tuleb arvestada masina küljes olevaid piktogramme, silte ja selgitusi. Neid ei tohi eemalda ning neid tuleb hoida nii, et need oleksid hästi loetavad.

2.1 Otstarbekohane kasutamine

Laastuumurit tohib kasutada ainult puidust tuleneva saepuru ja laastude eemaldamiseks, teiste materjalide jätkide jaoks see ei sobi. Kasutatavad materjalid: Kõik massiivpuidud, vineer, keskmise tihedusega puitlaastplaadid (PLP,MDF), suure tihedusega puitlaastplaadid (HDF). Töökindlus on tagatud ainult masina otstarbekohasel kasutamisel.



Tähelepanu! Masina igasugune otstarbekohasest kasutamisest erinev või muul viisil kasutamine on keelatud ja seda loetakse mitteotstarbekohaseks. Masina mitteotstarbekohasest kasutamisest tulenevate kahjude korral on välalistatud mis tahes nõueded tootja või tema esindajate vastu. Kõigi mitteotstarbekohase kasutamise tagajärjel tekkinud kahjude eest vastutab ainult käitäja.

Otstarbekohane kasutamine hõlmab ka käitustingimuste ning käesoleva kasutusjuhendi andmete ja juhiste järgimist. Masinat võib käitada ainult tootja detailide ja originaalvaruosaadega.

2.2 Inhalt der Betriebsanleitung

Jede Person, die damit beauftragt ist, Arbeiten an oder mit der Maschine auszuführen, muss die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten an der Maschine gelesen und verstanden haben. Dies gilt auch, wenn die betreffende Person mit einer solchen oder ähnlichen Maschine bereits gearbeitet hat oder durch den Hersteller geschult wurde.

Die Kenntnis des Inhalts der Betriebsanleitung ist eine der Voraussetzungen, Personal vor Gefahren zu schützen sowie Fehler zu vermeiden und somit die Maschine sicher und störungsfrei zu betreiben. Dem Betreiber wird empfohlen, sich vom Personal die Kenntnisnahme des Inhalts der Betriebsanleitung nachweislich bestätigen zu lassen.

2.3 Veränderungen und Umbauten an der Maschine

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen an der Maschine weder Veränderungen noch An- und Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind. Alle an der Maschine befindlichen Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind in einem gut lesbaren Zustand zu halten und dürfen nicht entfernt werden. Beschädigte oder unlesbar gewordene Piktogramme, Schilder und Beschriftungen sind umgehend zu ersetzen.

2.4 Verantwortung des Betreibers

Diese Betriebsanleitung muss in unmittelbarer Umgebung der Maschine aufbewahrt werden und den an und mit der Maschine beschäftigten Personen jederzeit zugänglich sein. Die Maschine darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden. Die Angaben der Betriebsanleitung sind vollständig und uneingeschränkt zu befolgen!

Neben den angegebenen Sicherheitshinweisen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich der Maschine geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Der Betreiber und das von ihm autorisierte Personal sind verantwortlich für den störungsfreien Betrieb der Maschine sowie für eindeutige Festlegungen über die Zuständigkeiten bei Installation, Bedienung, Wartung und Reinigung der Maschine. Maschine, Werkzeuge und Zubehör für Kinder unerreichbar aufzubewahren.

2.2 Vsebina navodil za obratovanje

Vsaka oseba, ki je zadolžena za dela s strojem ali na stroju, mora pred začetkom del na stroju prebrati in razumeti navodila za obratovanje. To velja tudi, če je ta oseba že delala s takim ali podobnim strojem ali če je bila izšolana pri proizvajalcu. Poznavanje vsebine navodil za obratovanje je eden izmed pogojev za zaščito osebja pred nevarnostmi in za preprečevanje napak ter s tem za varno in brezhibno obratovanje stroja. Upravljavcu priporočamo, da mu osebje pisno potrdi, da je seznanjeno z vsebino navodil za obratovanje.

2.3 Spreminjanje in predelave stroja

Da bi preprečili nevarnosti in zagotovili optimalno zmogljivost, na stroju ni dovoljeno izvajati nikakršnih sprememb, dodelav ali predelav, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri. Vsi na stroj nameščeni piktogrami, nalepke in napis morajo biti vselej v dobro čitljivem stanju in se jih ne sme odstraniti. Poškodovane ali nečitljive piktograme, nalepke in napise nemudoma zamenjajte.

2.4 Odgovornost upravljavca

Ta navodila za obratovanje hranite v neposredni bližini stroja, tako da bodo kadarkoli dostopna vsem, ki delajo s strojem ali na stroju. Stroj se sme uporabljati samo v tehnično brezhibnem in varnem stanju. Nasveti v teh navodilih za obratovanje je treba upoštevati v celoti in brez omejitev!

Osim navedenih sigurnosnih uputa i naputaka u ovim uputama za rad, potrebno je poštivati i pridržavati se lokalnih propisa za sprečavanje nezgoda i općih sigurnosnih propisa kao i odredaba o zaštiti okoliša koje vrijede za područje primjene stroja.

Upravljavec in njegovo pooblaščeno osebje sta odgovorna za obratovanje stroja brez motenj in za nedvoumno določitev pristojnosti za namestitev, upravljanje, vzdrževanje in čišćenje stroja. Otroci ne smejo imeti dostopa do stroja, orodja in pribora.

2.2 Conținutul instrucțiunilor de utilizare

Orice persoană împoternicită să execute lucrări la mașină sau cu aceasta trebuie să citească și să înțeleagă instrucțiunile de utilizare înainte de a începe lucrările la nivelul mașinii. Această prevedere se aplică și în situația în care persoana respectivă a mai lucrat cu o asemenea mașină sau cu o mașină similară sau dacă a fost instruită de către producător.

Cunoașterea conținutului instrucțiunilor de utilizare reprezintă una dintre condiții pentru a putea proteja personalul împotriva pericolelor, precum și pentru a putea evita erorile, ceea ce duce la exploatarea în siguranță și fără perturbări a mașinii. Se recomandă beneficiarului să solicite personalului confirmarea faptului că a luat la cunoștință conținutul prezenterelor instrucțiuni de utilizare.

2.3 Modificări și transformări la nivelul mașinii

Pentru evitarea pericolelor și garantarea unei performanțe optime, nu este permisă efectuarea de completări sau transformări la nivelul mașinii neaprobată explicit de către producător. Toate pictogramele, panourile și inscripționările trebuie să mențină într-o formă lizibilă și nu se permite îndepărțarea acestora. Pictogramele, panourile și inscripționările deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite fără întârziere.

2.4 Răspunderea utilizatorului

Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie păstrate în imediata apropiere a mașinii, fiind accesibile în orice moment persoanelor care utilizează mașina. Este permisă utilizarea mașinii numai în stare tehnică ireproșabilă și care să confere siguranță în exploatare. Indicațiile din instrucțiunile de utilizare trebuie să fie respectate integral și fără excepții!

Pe lângă indicațiile de siguranță menționate și a indicațiilor conținute în prezentele instrucțiuni de folosire, se vor respecta și reglementările locale pentru prevenirea accidentelor, valabile la locul de folosire al mașinii, precum și reglementările generale de siguranță precum și reglementările de mediu în vigoare. Beneficiarul și personalul autorizat de acesta răspund pentru exploatarea ireproșabilă a mașinii, precum și pentru stabilirea clară a competențelor la efectuarea lucrărilor de instalare, operare, întreținere și curățare a mașinii. Mașina, sculele și accesoriile trebuie depozitate în astfel încât să nu fie accesibile copiilor.

2.2 Kasutusjuhendi sisukord

Kõik isikud, kel tuleb masina juures või masinaga töötada, peavad enne masina juures töö alustamist kasutusjuhendi läbi lugema ja sellest aru saama. See kehtib ka siis, kui asjaomane isik on sellise või sarnase masinaga juba töötanud või selleks tootja poolt koolitatud.

Kasutusjuhendi sisu tundmine on inimeste ohtude eest kaitsmise ja vigade välitmise ning seega ka masina ohutu ja tõrgeteta käitamise eeldus. Käitajal on soovitatav lasta personalil töestada oma teadmisi kasutusjuhendi sisu kohta.

2.3 Masina muutmine ja ümberehitamine

Riskide välitmiseks ja optimaalse vöimsuse tagamiseks ei tohi masina juures teha ei juurde- ega ümberehitusi, milleks tootja ei ole selgelt luba andnud.

Kõik masina küljes olevad pictogrammid, sildid ja seletused tuleb hoida hästi loetavas seisukorras ning neid ei tohi eemalda da. Kahjustatud või loetamatuks muutunud pictogrammid, sildid ja seletused tuleb viivitamatult asendada.

2.4 Käitaja vastutus

Seda kasutusjuhendit tuleb hoida masina vahetus läheduses ning see peab olema kõigile masinaga tegelevatele inimestele igal ajal kättesadav. Masinat võib käitada ainult tehniliselt ja ohtustehniliselt laitmatus seisukorras. Kasutusjuhendi andmeid tuleb täielikult ja tingimusteta järgida.

Peale kasutusjuhises toodud ohutusnõuetekohalikke tööönnestuste ennetamise seadustikku, kohalikke keskkonnakaitse nõudeid mis võivad laieneda selle seadme kasutamisele.

Käitaja ja tema volitatud personal vastuvad masina tõrgeteta töö eest, samuti masina paigaldamise, käsitsimise, hooldamise ja puhastamise pädevuste selge kindlaksääramise eest. Hoidke masin, tööriistad ja tarvikud lastele kättesaadavaks.

2.5 Anforderungen an das Personal

An und mit der Maschine darf nur autorisiertes und ausgebildetes Fachpersonal arbeiten. Das Personal muss eine Unterweisung über auftretende Gefahren und Funktionen der Maschine erhalten haben. Als Fachpersonal gilt, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen sowie Kenntnis der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen kann. Liegen beim Personal nicht die notwendigen Kenntnisse vor, ist es auszubilden. Die Zuständigkeiten für die Arbeiten an und mit der Maschine (Installation, Bedienung, Wartung, Instandsetzung) müssen klar festgelegt und eingehalten werden. An und mit der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, die die Sicherheit von Personen, der Umwelt oder der Maschine beeinträchtigen. Personen, die unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder die Reaktionsfähigkeit beeinflussenden Medikamenten stehen, dürfen an und mit der Maschine grundsätzlich nicht arbeiten. Bei der Personalauswahl sind die am Einsatzort der Maschine geltenden alters- und berufsspezifischen Vorschriften zu beachten. Der Bediener hat mit dafür zu sorgen, dass nicht autorisierte Personen in ausreichendem Sicherheitsabstand von der Maschine fern gehalten werden. Das Personal ist verpflichtet, eintretende Veränderungen an der Maschine, welche die Sicherheit beeinträchtigen, sofort dem Betreiber zu melden.

2.6 Arbeitssicherheit

Durch Befolgen der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung können Personen- und Sachschäden während der Arbeit mit und an der Maschine vermieden werden. Die Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu Gefährdung von Personen und Beschädigung oder Zerstörung der Maschine führen. Bei Nichteinhaltung der angegebenen Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung sowie der für den Einsatzbereich geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen sind jegliche Haftpflicht- und Schadenersatzansprüche gegen den Hersteller oder seinen Beauftragten ausgeschlossen.

2.5 Zahteve za osebje

S strojem in na stroju lahko dela le pooblaščeno in kvalificirano strokovno osebje. Osebje se mora udeležiti usposabljanja o možnih nevarnostih in delovanju stroja. Strokovno osebje je tisto, ki lahko na podlagi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj, kakor tudi poznavanja veljavnih predpisov, izvaja naložena mu dela in pri tem razpozna nastanek možnih nevarnosti. Če osebje nima potrebnih znanj, ga je treba usposobiti. Pristojnosti za delo na stroju in s strojem (namestitev, upravljanje, vzdrževanje in servisiranje) morajo biti jasno določene in jih je treba spoštovati. Na stroju in s strojem lahko delajo le osebe, od katerih se pričakuje, da bodo ta dela zanesljivo izvedle. Opustite vsa dejanja, ki lahko negativno vplivajo na varnost oseb, okolja ali stroja. Osebe, ki so pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil, ki vplivajo na reakcijske sposobnosti, na stroju ali s strojem ne smejo delati. Pri izbiri osebja upoštevajte predpise v zvezi s starostjo in poklicem, ki veljajo v kraju obratovanja stroja. Upravljač mora poskrbeti, da se nepooblaščene osebe zadržujejo v zadostni varnostni razdalji od stroja. Operater stroja je dolžan upravljaču javiti vse nastale spremembe stroja, ki zmanjšujejo njegovo varnost.

2.6 Varnost pri delu

Z upoštevanjem podanih varnostnih nasvetov in navodil, vsebovanih v tem navodilu za obratovanje, lahko preprečite nastanek telesnih poškodb in materialne škode med delom na stroju ali s strojem. Neupoštevanje teh nasvetov lahko privede do ogrožanja oseb in poškodb ali uničenja stroja. Neupoštevanje navedenih varnostnih nasvetov in navodil, vsebovanih v teh navodilih za obratovanje, kot tudi za področje uporabe stroja veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod in splošnih varnostnih predpisov izključuje vsakršno civilno-pravno in odškodninsko odgovornost proizvajalca in njegovih pooblaščencev.

2.5 Cerințe la adresa personalului

Lucrările la mașină și cu aceasta pot fi efectuate numai de personal specializat, autorizat și instruit. Personalul trebuie să disponă de instruire cu privire la pericolele care pot apărea, precum și la funcțiile mașinii. Din categoria personalului specializat fac parte persoanele care, conform instruirii, cunoștințelor și experienței de specialitate, precum și cunoașterii normelor aplicabile, pot evalua activitățile care le sunt încredințate și pot identifica pericolele posibile. În situația în care personalul nu dispune de cunoștințele necesare, acesta trebuie instruit. Competențele pentru efectuarea de lucrări la mașină și cu aceasta (instalare, operare, întreținere, reparații) trebuie să fie stabilite clar și respectate. La mașină și cu aceasta se pot efectua operațiuni numai de către persoanele despre care se știe că își execută lucrările în mod corespunzător. Se va evita orice regim de lucru care afectează siguranța persoanelor, a mediului sau a mașinii. Persoanelor aflate sub influența drogurilor, a alcoolului sau a unor medicamente care afectează capacitatea de reacție li se interzice din principiu efectuarea oricărui lucru la mașină. La selectarea personalului se vor respecta prevederile specifice cu privire la vârstă și la profesie în vigoare la locația de utilizare a mașinii. Operatorul trebuie să se asigure că persoanele neautorizate vor păstra o distanță de siguranță corespunzătoare față de mașină. Personalul are obligația de a comunica fără întârziere operatorului modificările survenite la mașină care pot afecta siguranța.

2.6 Siguranța muncii

Prin respectarea instrucțiunilor de siguranță menționate și a reglementărilor din prezentele instrucțiuni de utilizare pot fi evităte în mare măsură daunele materiale și umane pe parcursul operațiunilor efectuate cu și la nivelul mașinii. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la punerea în pericol a persoanelor și la deteriorarea sau distrugerea mașinii. În cazul nerespectării instrucțiunilor de siguranță și a indicațiilor din prezentele instrucțiuni de utilizare, precum și a regulilor de preventire a accidentelor aplicabile pentru domeniul de utilizare sau a normelor generale de siguranță, este exclusă orice formă de răspundere civilă și obligație de despăgubire din partea producătorului sau a persoanelor împoternicate de acesta.

2.5 Nõuded personalile

Masinaga ja masina juures võib töötada ainult selleks volitatud ja vastava väljaõppega personal. Personal tuleb teavitada esinevatest ohtudest ja masina funktsionidest. Väljaõppega personaliks loetakse isikud, kes oma erialase hariduse, teadmiste ja kogemuste ning asjaomaste seaduste tundmise alusel suudavad neile antavat tööd hinnata ja tunnevad ära võimalikud ohud. Kui personalil ei ole vajalikke teadmisi, tuleb neid koolitada. Pädevused töödeks masinaga ja masina juures (palgamine, käsitsemine, hooldamine, remont) peavad olema selgelt kindlaks määratud ning neist tuleb kinni pidada. Masina juures ja masinaga võivad töötada ainult sellised isikud, kelle puuhul võib oletada, et nad teevad oma tööd usaldusväärselt. Keelatud on kõik töömeetodid, mis kahjustavad inimeste, keskkonna või masina ohutust. Narkootikumide, alkoholi või reageerimisvõimet möjutavate ravimite toime all olevad isikud ei tohi masina juures ega masinaga töötada. Personal valimisel tuleb arvestada masina asukohamaal kehtivaid vanusepiiranguid ja kutsealaseid eeskirju. Käitaja peab hoolitsema selle eest, et volitatamata isikud hoitakse masinast piisava ohutusvahale võrra eemal. Personal on kohustatud masina ohutust puudutavatest muudatustest viivitamatult käitajale teatama.

2.6 Tööohutus

Nimetatud ohutusjuhist ja käesoleva kasutusjuhendi juhiste järgimisel saab vältida inimeste vigastamist ja materiaalset kahju masinaga ja masina juures töötamisel. Nende juhiste eiramine võib põhjustada inimvigastusi ja masina kahjustusi või purunemist. Käesoleva kasutusjuhendi juhiste ning kasutusvaldkonnas kehitivate õnnetuste ennetamise eeskirjade ja üldiste ohutusnõuete eiramisel on tootjale või tema esindajatele esitatavad garantii- või kahjuhüitusnõuded kehtetud.

2.7 Persönliche Schutzausrüstung

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

Arbeitsschutzkleidung

Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, keine weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)

Sicherheitsschuhe

für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund

Gehörschutz

Für den Schutz vor Gehörschäden.

Staubschutzmasken

für den Schutz vor Staubbelastung.

2.7 Osebna zaščitna oprema

Pri delu na stroju ali s strojem obvezno nosite:

**Delovna zaščitna oblačila**

Tesno prilegajoča se delovna oblačila (nizka odpornost na trganje, brez širokih rokavov, brez prstanov in drugega nakita ipd.)

**Zaščitne čevlje**

Za zaščito pred padcem težkih delov in pred zdrsom na drsljivi podlagi.

**Zaščito sluha**

Za preprečevanje poškodb sluha..

**Protiprašne maske**

- za zaščito od opterečenja prašinom.

2.8 Restrisiken

Warnung! Verletzungs- oder Lebensgefahr!**Opozorilo! Nevarnost poškodb ali življenska nevarnost!**

- Gehörschädigung durch die Lärmbelastung
- Gesundheitsgefährdung durch Staubbelastung vor allem beim Bearbeiten von Harthölzern.

2.8 Preostala tveganja

- Okvara sluha zaradi izpostavljenosti hrupu
- Zdravstvene težave zaradi vdihavanja delcev v zraku, še posebej pri delu z bukovim in hrastovim lesom

2.7 Echipamentul personal de protecție

În cazul lucrărilor la mașină și cu aceasta se vor purta neapărat:

Îmbrăcăminte de protecție

Îmbrăcăminte de lucru strânsă pe corp (rezistență ridicată la rupere, fără mânci largi).

Încălțăminte de siguranță

Pentru protejarea împotriva pieselor grele în cădere și a alunecării pe suprafețe neaderente.

Căști de protecție

Pentru protecția împotriva vătămării auzului..

Masca de protecție împotriva prafului

pentru protecția față de emisiile de praf.

2.7 Isiklik kaitsevarustus

Masina juures ja masinaga töötamisel tuleb alati kanda:



Kaitseriietust

tihedalt liibuvat tööriietust (väherebenevat, ilma laiade varrukateta, ilma sõrmuste ja teiste eheteta jne).



Turvajalatseid

kaitseks raskete kukkuvate esemete eest ja libisemise vastu libisemisohtlikul pinnal.



Kõrvaklappe

kaitseks kuulmiskahjustuste eest.



Tolmumask

kaitsmaks tolmukahjustuste eest.

2.8 Riscuri reziduale

Atenție! Pericol de rănire sau de moarte!

- Vătămarea auzului ca urmare a poluării sonore
- Pericol pentru sănătate prin poluarea cu praf, în special la prelucrarea lemnelor de esență tare.

2.8 Jääkriskid



Hoiatus! Vigastus- või eluohtlik

- Kuulmiskahjustus mürakoormuse tagajärvel
- Tervisele ohtlik tolmukoormus eelkõige lehtpuidu töötlemisel

2.9 Gefahren, die von der Maschine ausgehen können

Die Maschine wurde einer Gefahrenanalyse unterzogen. Die darauf aufbauende Konstruktion und Ausführung der Maschine entspricht dem heutigen Stand der Technik.
Die Maschine ist bei bestimmungsgemäßer Verwendung betriebssicher.
Dennoch bleiben gewisse Restrisiken bestehen!
Die Maschine arbeitet mit hoher elektrischer Spannung.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Die elektrischen Energien können schwerste Verletzungen verursachen. Bei Beschädigungen der Isolation oder einzelner Bauteile besteht Lebensgefahr durch elektrischen Strom.

- Vor Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten Maschine ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Bei allen Arbeiten an der elektrischen Anlage Maschine spannungslos schalten.
- Keine Sicherheitseinrichtungen entfernen oder durch Veränderungen außer Betrieb setzen.



2.9 Nevarnosti, ki lahko izhajajo iz stroja

Za stroj je bila izdelana analiza nevarnosti. Na tem sloneča konstrukcija in izvedba stroja ustrezata današnjemu stanju tehnike.
Ob pravilni uporabi je stroj obratovalno varen.
Kljub temu pa še ostajajo določena tveganja!
Stroj deluje z visoko električno napetostjo.

Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!
Električne energije lahko povzročijo najtežje poškodbe.
Poškodovane izolacije ali posamezni deli povzročajo življenjsko nevarnost zaradi električnega toka.

2.10 Gefahren, die zum Brand führen können

Warnung! Brandgefahr!
Unsachgemäße Installation und Bedienung kann zum Brand führen. Durch das Einsaugen von Funken können sich in den Materialablagерungen und Sammelbehälter Glimmnester bilden. Beim Absaugen von Holzstäuben kann es besonders während oder nach Abschalten zur Ausbildung eines zündfähigen Staub-Luft-Gemisches kommen.

Hinweis: Der Staubsammlbehälter ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden. Absaugschläuche/Absaugrohre gegen elektrostatische Aufladung erden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von $\pm 10\%$ der Netzspannung.
- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.



2.10 Opasnosti koje mogu izazvati požar

Opozorilo! Nevarnost požara!
Nestrucno priključivanje i rukovanje može izazvati požar. Če se posesa iskre, se lahko te v zbiralni posodi ali ostankih materiala razvijejo v tleča mesta. Zlasti med odsesovanjem lesnega prahu se lahko razvije, med samim sesanjem ali ko je naprava že izklopljena, gorljiva mešanica prahu in zraka.



Opomba: Zalogovnik za skobljance je med in po uporabi potrebno isprazniti!

- Gibke cevi za odsesavanje moraju biti električno prevodne in ozemljene, da ne pride do elektrostatičnega naboja. Usisna crijeva/usisne cijevi moraju biti ozemljene radi elektrostatičkog naboja.
- Usisna crijeva/usisne cijevi moraju biti teško zapaljive.
- Električni priključak mora biti stručno izведен.
- Napajanje strujom mora biti samo u području $\pm 10\%$ mrežnog napona.
- Usisavajte samo drvenu prašinu i iverje.
- Ne usisavajte materijale koji stvaraju iskre (npr. čavli, vijci).
- Ne usisavajte izvore zapaljenja (npr. opuske cigareta, iskre koje nastaju kod brušenja, vatra).

2.9 Pericole care pot fi generate de mașină

Mașina a fost supusă unei evaluări a pericolelor. Construcția și execuția mașinii, bazate pe această evaluare, corespund stadiului actual al tehnicii.

În cazul utilizării conform destinației, mașina prezintă siguranță în exploatare.

Cu toate acestea se mențin anumite riscuri reziduale!

Mașina funcționează la o tensiune electrică ridicată.

Atenție! Pericol de electrocutare!

Energia electrică poate genera vătămări corporale foarte grave. Izolațiile sau componentele deteriorate reprezintă pericol de moarte prin electrocutare.

2.9 Masinast lähtuvad ohud

Masinale on tehtud riskianalüüs. Sellel põhinev masina konstruktsioon ja mudel vastab tänapäevasele tehnikatasemele.

Masin on otstarbekohasel kasutamisel ohutu.

Siiski jäavad püsima teatud jääkriskid.

Masin töötab kõrge elektripingega.



Hoiatus! Elektrilöögiohut!

Elektrienergia võib põhjustada kõige raskemaid vigastusi. Isolatsiooni või mõne komponendi kahjustuse korral on oht elektrilöögi tagajärjel saada pöördumatuid tervisekahjustusi.

- Înaintea lucrării de întreținere, de curățare și de reparare a mașinii, a se decupla și asigura împotriva unei porniri accidentale.
- Atunci cand efectuati lucrari la echipamentul electric asigurati-va ca alimentarea cu curent electric este intrerupta.
- Nu este permisă îndepărarea dispozitivelor de siguranță sau scoaterea acestora din funcțune prin intermediul unor modificări.

- Enne hooldus-, puhastus- ja remonditöid masina juures lülitage masin välja ja võtke kasutusele meetmed selle sisselülitamise takistamiseks.
- Mis tahes tööde puhul masina elektriseadistega lülitage masin vooluvõrgust välja.
- Ärge eemaldage kaitseeadiseid ega muutke neid mitte-toimivaks.

2.10 Pericole care pot duce la incendii

Atenție! Pericol de incendiu!

Instalarea și utilizarea neadecvată pot duce la incendiu. Dacă sunt aspirate scantei, se pot dezvolta în depozitele de praf și în containerul de colectare, cuiburi fumegănde. Se pot dezvolta în special la extractia de rumegus de lemn, în timpul procesului de aspirare sau după ce exhaustorul este oprit, un amestec de aer și praf exploziv.

Observație: Recipientul de colectare a prafului se va golii la nevoie și după folosire!

- Furtunile de exhaustare trebuie să prezinte conductibilitate electrică și să fie înpământate pentru a preveni încărcarea electrostatică. A se împământa contra încărcării electrostatice furtunurile de aspirare/țevile de aspirare.
- Furtunurile/țevile de aspirare trebuie să fie greu inflamabile.
- A se instala în mod adecvat racordul electric.
- Sursa de alimentare în intervalul admis de ± 10% din tensiunea de linie.
- A se aspira numai praful și așchiile de lemn.
- A nu se aspira materiale care provoacă scânteie (de exemplu cuie, șuruburi).
- A nu se aspira surse inflamabile (de exemplu mucuri de țigări, scânteie provocate de operațiunile de șlefuire, foc).

2.10 Tuleohutus



Hoiatus! Tuleohut!

Ebakorrektne installatsioon ja kasutamine võib põhjustada tulekahju. Kui säde satub seadmesse, võivad kogumiskonteineris tekkida hõõguvad pesad. Seadme väljalülitamisel võib tekkida plahvatusohtlik tolmu ja õhu segu.



Märkus: Laastukonteinerid peavad olema tühjendatud vastavalt nõudmistele ja ka peale kasutust!

- Äratõmbevoolikud peavad olema elektrit juhtivad ja elektrostaatilise laengu suhtes maandatud. Maanda kõik vaakumvooliku ja torud, välimaks staatilise laengu akumuleerumist.
- Vaakumtorud ja -voolikud peavad olema tulekindlad.
- Kõik elektrühendused peavad olema teostatud selleks kvalifitseerunud töötaja poolt.
- Elektritoite väärtsuse kõikumine on lubatud vahemikus ± 10%.
- Ainult saepuru ja puidulaastud.
- Ära sisesta sädemeid tekitavaid materjale (naelad, kruvid jne.).
- Ära sisesta süttimisohuga materjale. (suitsukonid, sädemed jne.)

3 Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung
nach Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzeption, Konstruktion und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie entspricht.

Hersteller:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Produktbezeichnung:
Absauggerät

Fabrikat:
FELDER

Typenbezeichnung:
AF 12 / AF 14 / AF 16

Folgende EG-Richtlinien wurden angewandt:
2006/42/EG
2004/30/EG

Diese EG-Konformitätserklärung ist nur dann gültig, wenn auf der Maschine das CE-Kennzeichen angebracht ist.
Ein nicht mit uns abgestimmter Umbau oder Änderungen an der Maschine bedeutet den sofortigen Verlust der Gültigkeit dieser Erklärung. Der Unterzeichner dieser Erklärung ist der Bevollmächtigte für das Zusammenstellen der technischen Unterlagen.

3 Izjava o skladnosti

po evropski direktivi o strojih
2006/42/EG

We hereby declare that the machine indicated below, which corresponds to the design and construction of the model we placed on the market, conforms with the health and safety requirements as stated by the CE and / or UK guidelines (see table).

Proizvajalec:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Naziv stroja:
Odsesovalna naprava

Proizvod:
FELDER

Oznaka tipa:
AF 12 / AF 14 / AF 16

Uporabljene so naslednje direktive ES:
2006/42/EG
2004/30/EG

This Declaration of Conformity is valid only if the CE and / or UKCA label has been affixed to the machine.
Predelava ali spremembe stroja, ki niso dogovorjene z nami, pomenijo takojšnje prenehanje veljavnosti te izjave.
Podpisnik te izjave je pooblaščena oseba za sestavo tehnične dokumentacije.

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder
CEO FELDER KG
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

3 Declarația de conformitate



EG-Declarația de conformitate
conform directivei Mașini industriale 2006/42/EG

Prin prezenta declarăm că mașina descrisă în cele ce urmează corespunde prin conceptul, construcția și tipul constructiv, în varianta pusă în circulație de noi, cerințelor principale de siguranță și sănătate ale Directivei CE-Mașini industriale.

Producător:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Denumirea produsului:

Sistem de exhaustare

Produs:

FELDER

Denumirea tipului:

AF 12 / AF 14 / AF 16

Au fost aplicate următoarele directive CE:

2006/42/EG
2004/30/EG

Prezenta declarație de conformitate CE este valabilă numai în cazul în care pe mașină este aplicat marcajul CE.
O modificare sau o transformare a mașinii, care nu a fost convenită cu noi, duce la pierderea imediată a valabilității prezentei declarații. Semnatul acestui declaratii este responsabilul insarcinat cu compilarea informațiilor tehnice.

3 EÜ vastavusdeklaratsioon



EG-EÜ vastavusdeklaratsioon
vastavalt masinadirektiivile 2006/42/WEEE

Käesolevaga kinnitame, et järgnevalt kirjeldatud masin vastab meie käibele lastud teostuses oma kontseptsioonilt, konstruktsioonilt ja tüübilt EÜ masinadirektiivi ohutus- ja tervishoiunõuetule.

Tootja:

Felder KG
KR-FELDER-STR.1
A-6060 Hall in Tirol

Toote kirjeldus:

Tolmu eemaldaja

Teostus:

FELDER

Tüüpitudahis:

AF 12 / AF 14 / AF 16

Kohaldati järgmisi EÜ direktiive:

2006/42/EG
2004/30/EG

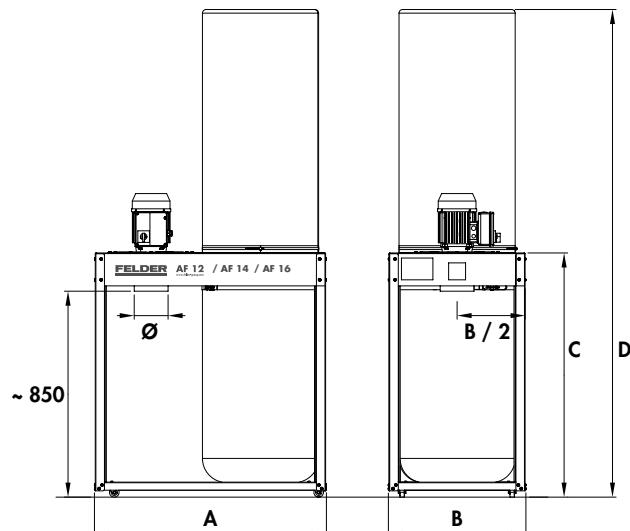
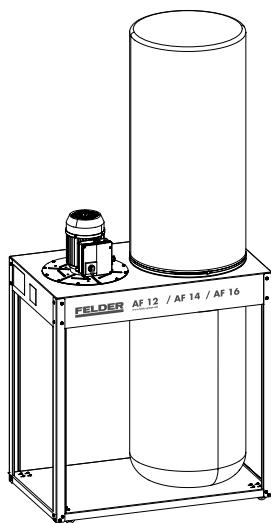
Käesolev EÜ vastavusdeklaratsioon kehtib ainult siis, kui mašine on paigaldatud CE-märk.
Meiega kooskõlastamata ümberehitamine või muudatused mašina juures tühistavad kohe käesoleva kinnituse kehtivuse. Sellele avaldusele allakirjutanu on volitatud esindaja tehnilise teabe koostajana.

Hall in Tirol, 1.10.2022

Prof. h.c. Ing. Johann Georg Felder
CEO FELDER KG
KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA

4 Technische Daten

4.1 Abmessungen und Gewicht



Grundgerät	AF 12	AF 14	AF 16
Gesamtlänge (A) (mm)	784	960	982
Gesamtbreite (B) (mm)	415	570	570
Arbeitshöhe (C) (mm)	975	1010	1057
Gesamthöhe (D) (mm)	1977	2015	2063
Absauganschluss-Ø, mm	120	140	160
Gewicht (kg)	33	40	52

4 Tehnični podatki

4.1 Dimenzijs in teža

Osnovni stroj	AF 12	AF 14	AF 16
Ukupna dužina (A) (mm)	784	960	982
Skupna širina (B) (mm)	415	570	570
Delovna višina (C) (mm)	975	1010	1057
Skupna višina (D) (mm)	1977	2015	2063
Ø odsesovalnega priključka, mm	120	140	160
Teža (kg)	33	40	52

4.2 Antriebsmotor

Hinweis:

Die tatsächlichen Werte dem Typenschild entnehmen.



4.2 Pogonski motor

Opomba:

Svarne vrednosti so navedene na tipski ploščici.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Motorspannung V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Motorfrequenz Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Motorleistung S6-40 % kW *)	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Schutzart	Vrsta zaščite	IP 54
Absicherung / Auslösecharakteristik	Varovalke / Karakteristika proženja	16 A / C

*)S6 = Last- und Aussetzbetrieb;
40% = relative Einschaltdauer

*)S6 = obratovanje pod obremenitvijo in brez nje;
40% = relativno trajanje vključevanja

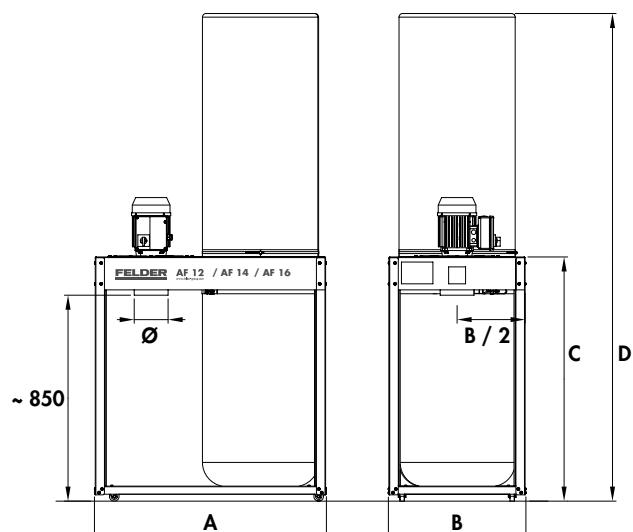
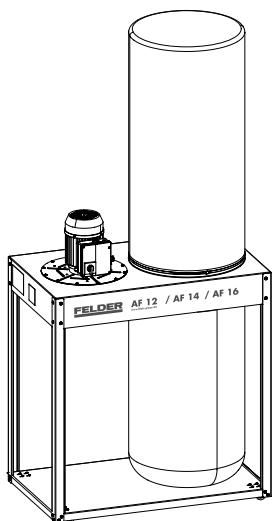
4.3 Betriebs- und Lagerbedingungen

Betriebs-/Raumtemperatur	+10 bis +40 °C
Lagertemperatur	-10 bis +50 °C

Delovna temperatura/temperatura prostora	+10 do +40 °C
Temperatura skladiščenja	-10 do +50 °C

4 Date tehnice

4.1 Dimensiuni și greutate



Unitatea principală	AF 12	AF 14	AF 16
Lungimea totală (A) (mm)	784	960	982
Lățimea totală (B) (mm)	415	570	570
Înălțimea de lucru (C) (mm)	975	1010	1057
Înălțimea totală (D) (mm)	1977	2015	2063
Gura de exhaustare Ø, mm	120	140	160
Greutatea (kg)	33	40	52

4 Tehnilised andmed

4.1 Mõõtmed ja mass

Imuri korpus	AF 12	AF 14	AF 16
Kogupikkus (A) (mm)	784	960	982
Kogulaius (B) (mm)	415	570	570
Töökõrgus (C) (mm)	975	1010	1057
Täiskõrgus (D) (mm)	1977	2015	2063
Tolmuedemaldus väljund dia-meeter, mm	120	140	160
Mass (kg)	33	40	52

4.2 Motorul de antrenare

Observație:

Valorile efective sunt menționate pe plăcuța de fabricație.



Märkus:

Tegelikud väärtsused leiate tüübislindilt.

	AF 12 / AF 14			AF 16		
Tensiune motor V	1x230	3x400	3x230	1x230	3x400	3x230
Frecvență motor Hz	50/60	50/60	50/60	50	50/60	50/60
Puterea motorului S6-40 % kW *	1,8	1,5	1,5	3,0	3,0	3,0

Tipul de protecție	Kaitseklass	IP 54
Element de siguranță / Caracteristică de declanșare	Kaitse / Rakenduskarakteristik	16 A / C

*S6 = Regim în sarcină și regim intermitent;
40% = durată relativă de comutare

*S6 = koormuse ja pausidega režiimi;
40% = suhteline lülituskestus

4.3 Condiții de exploatare și depozitare

Temperatura de exploatare/încăperii	+10 până la +40 °C
Temperatura de depozitare	-10 până la +50 °C

4.3 Käitus- ja hoiustamistingimused

Käitus-/ruumitemperatuur	+10 kuni +40 °C
Hoiustamistemperatuur	-10 kuni +50 °C

4.4 Filtersack

	AF 12	AF 14	AF 16
Filterfläche	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Polyesterflies		350 g/m ²	
luftdurchlässig bei		3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)	

4.4 Vrečasti filter

	AF 12	AF 14	AF 16
Površina filtra	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Poliesterski pust		350 g/m ²	
zrakopropustan kod		3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)	

4.5 Spänesack

	AF 12	AF 14	AF 16
Sackdurchmesser	380 mm	480 mm	480 mm
Spänesackinhalt	110 Liter	200 Liter	200 Liter

4.5 Vreča za iverje

	AF 12	AF 14	AF 16
Promjer vreče	380 mm	480 mm	480 mm
Volumen vreče za zagovino	110 litrov	200 litrov	200 litrov

4.6 Lärmemission

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und somit keine sicheren Arbeitsplatzwerte. Obwohl ein Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln besteht, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind. Faktoren, die den derzeitig am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel wesentlich beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Einflüsse in der Nachbarschaft. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenfalls von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Je nach Aufstellungsort und anderen spezifischen Bedingungen können die auftretenden Lärmemissionswerte wesentlich von den angegebenen Werten abweichen.

Hinweis:

Für die genannten Emissionswerte gilt ein Messunsicherheitszuschlag K= 4 dB (A).

Ein Gehörschutz ist grundsätzlich zu tragen, soll aber kein Ersatz für gut geschärzte Werkzeuge sein.

AF12 | AF14 | AF16

Schalldruck (dB), 50 Hz	76	79	82
Schalldruck (dB), 60 Hz	84	87	84

Der Schalldruck wurde gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG (Maschinenrichtlinie), Anhang I, Punkt 1.7.5 f im Freifeld im Abstand von 1 m zur Maschine und in einer Höhe von 1,6 m gemessen. Die Messung erfolgte nach EN 23744.



Opomba:

Za omenjene emisijske vrednosti je treba upoštevati morebitna odstopanja meritev. K = 4 dB (A).

Vedno je treba nositi zaščito za sluh, ne sme pa nadomestiti dobro nabrušenega orodja.

AF12 | AF14 | AF16

Nivo hrupnosti (dB), 50 Hz	76	79	82
Nivo hrupnosti (dB), 60 Hz	84	87	84

Zvučni tlak mjeren je u skladu s Direktivom EZ 98/37/EZ (Direktiva o strojevima), Dodatak I, točka 1.7.5 f na otvorenom na udaljenosti od 1 m od stroja i na visini od 1,6 m. Mjerenje je izvršeno u skladu s EN 23744.

4.4 Sacul filtrului

	AF 12	AF 14	AF 16
Aria suprafetei filtrului	1,1 m ²	1,7 m ²	1,7 m ²
Lână poliesterică	350 g/m ²		
Permeabil la aer la	3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)		

4.4 Filterkott

	AF 12	AF 14	AF 16
Filtre pinna suurus	1,1 ruut-meetrit	1,7 ruut-meetrit	1,7 ruut-meetrit
Polüester fliis	350 g/m ²		
õhu läbilase	3240 m ³ /h 2 mbar (200 Pa)		

4.5 Saci colectori

	AF 12	AF 14	AF 16
Diametru sac	380 mm	480 mm	480 mm
Sac colector de capacitate mare	110 litri	200 litri	200 litri

4.5 Laastukott

	AF 12	AF 14	AF 16
Koti diameeter	380 mm	480 mm	480 mm
Laastukoti maht	110 liitrid	200 liitrid	200 liitrid

4.6 Emisia sonoră

Valorile menționate sunt valori de emisie, deci nu sunt valorile garantate ale locului de muncă. Deși există o legătură între nivelele de emisii și imisiilor, nu se poate concluziona în mod sigur dacă sunt necesare măsuri suplimentare de siguranță. Factorii care pot influența la momentul actual nivelul de imisii existent la locul de muncă includ durata de acționare, specificitatea spațiului de lucru, alte influențe de mediu. Valorile admise la locul de muncă pot de asemenea varia în funcție de țară. Această informație va permite însă utilizatorului să realizeze o mai bună evaluare a pericolelor și a riscurilor. În funcție de locul de amplasare și de alte condiții specifice, valorile apărute cu privire la emisii pot dифezi semnificativ față de valorile menționate.

Observație:

Pentru valorile de emisii mentionate se aplică un supliment datorat nesiguranței de măsurare. K= 4 dB (A).

Se va utiliza neapărat protecție auditivă, dar acesta nu înlocuiește obligația de ascuțire corespunzătoare a sculelor.

AF12 | AF14 | AF16

Presiune acustica (dB), 50 HZ	76	79	82
Presiune acustica (dB), 60 HZ	84	87	84

Presiunea acustică a fost măsurată conform directivei 98/37/CE (directive privind mașinile) anexa I, punctul 1.7.5 f în aer liber la o distanță de 1 m de mașină și la o înălțime de 1,6 m. Măsurarea a avut loc conform EN 23744.

4.6 Müraemissioon

Nimetatud väärtsused on emissiooniväärtsused ning ei ole seega täpsed töökohal esinevad väärtsused. Kuigi emissiooni- ja immisioonitaseme vahel on seos, ei saa selle põhjal usaldusväärtselt otsustada, kas täiendavad ohutusabinõud on vajalikud. Töökoha tegelikku immisjoonaset möjutavad oluliselt möju kestus, tööruumi iseärasused ning teised läheduses asuvad möjufaktorid. Töökohal lubatud väärtsused võivad ka riigiti erineda. See informatsioon peaks siiski andma kasutajale võimaluse riske ja ohte paremini hinnata. Vastavalt ülesseadmiskohale ja teistele eritingimustele võivad esinevad müraemissiooniväärtsused nimetatud väärustest oluliselt erineda.

Märkus:

Nimetatud emissiooniväärustele kehtib mõõtemääramust tolerants K= 4 dB (A).



Kandke alati kõrvaklappe, kuid see ei peaks asendama hästi teritatud tööriisti.

AF12 | AF14 | AF16

Akustiline rõhk, 50 HZ	76	79	82
Akustiline rõhk, 60 HZ	84	87	84

Helirõhu tase on piirides, mis on määratud EU määrusega 98/37/EG (seadmete juhid), alapeatükk 1.7.5 f, mõõdetuna seadimest 1m kauguselt ja 1,6m kõrguselt. Mõõtmistulused on vastavuses reeglitega EN 23744

4.7 Leistungsdiagramm

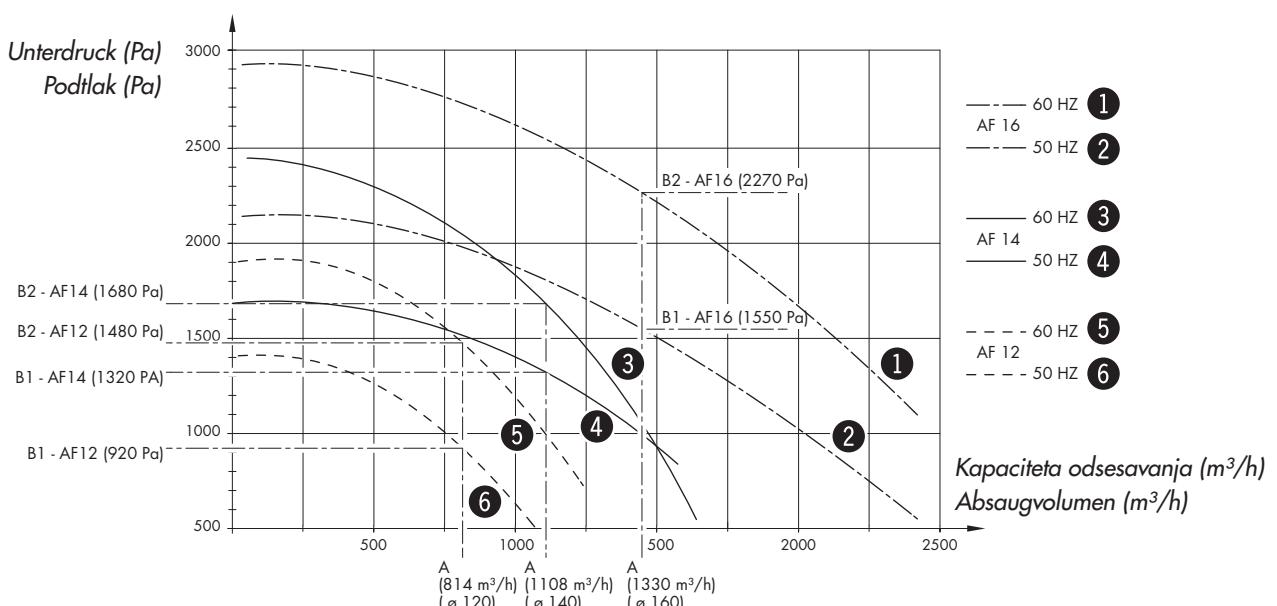
Absaugleistung *1)
Absauganschluss-Ø, mm
Nennvolumenstrom, m ³ /h
Unterdruck (50 HZ), Pa
Unterdruck (60 HZ), Pa

Pretok zraka *1)
Ø odsesovalnega priključka, mm
Nominalen zračni tok, m ³ /h
Podtlak (50 HZ), Pa
Podtlak (60 HZ), Pa

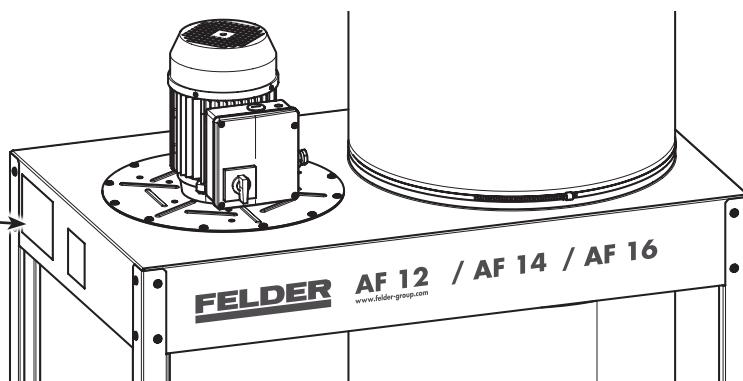
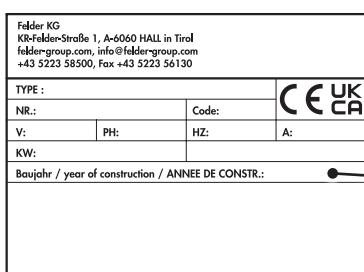
	AF 12	AF 14	AF 16
120	140	160	
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

*1) direkt am Absauganschluss - bei 20 m/s

*1) direktno na usisnom priključku - pri 20 m/s



4.8 Typenschild



Auf dem Typenschild stehen folgende Angaben:

- Typenbezeichnung
- Maschinenummer
- Spannung
- Phasen
- Frequenz
- Leistung
- Strom
- Baujahr
- Herstellerangaben

Na tipski ploščici so naslednji podatki:

- Oznaka tipa
- Številka stroja
- Napetost
- Število faz
- Frekvenca
- Zmogljivost
- Tok
- Leto izdelave
- Podatki o proizvajalcu

4.7 Diagramă de performanță

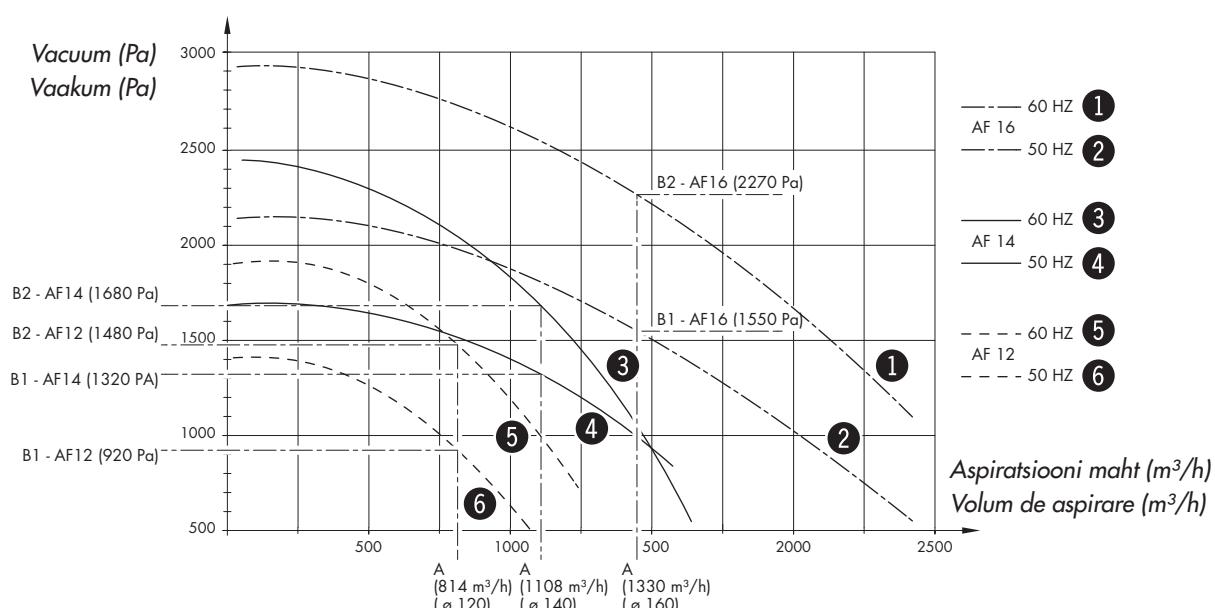
Volum de exhaustare (aspirare) *1)
Gura de exhaustare Ø, mm
Volumul nominal al fluxului, m ³ /h
Presiune (50 HZ), Pa
Presiune (60 HZ), Pa

Õhukogus *1)
Tolmuedaldus väljund diameeter, mm
Õhuvoolu nominaalväärtus, m ³ /h
Laastueedalduse vaakum (50 HZ), Pa
Laastueedalduse vaakum (60 HZ), Pa

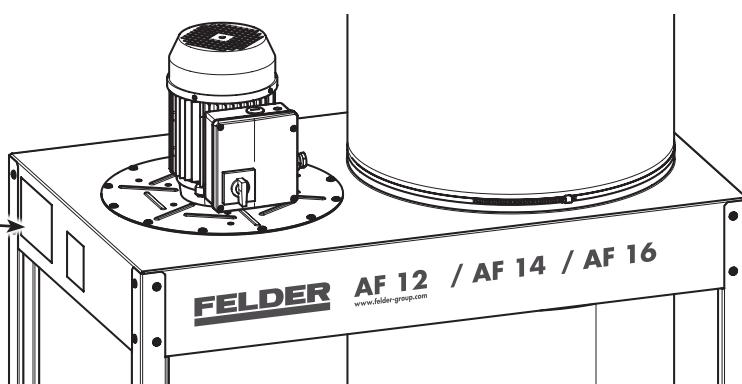
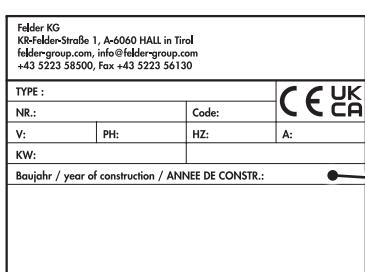
	AF 12	AF 14	AF 16
	120	140	160
A	814	1108	1330
B1	920	1320	1550
B2	1480	1680	2270

*1) Direct la racordul exhaustare - la 20 m/s

*1) Otsse vaakumühendusele. - kiirusel 20 m/s



4.8 Plăcuța de fabricație



Plăcuța de fabricație conține următoarele date:

- Denumirea tipului
- Numărul mașinii
- Tensiunea
- Faze
- Frecvența
- Puterea
- Voltajul
- Anul de fabricație
- Datele producătorului

Tüübislildil on järgmised andmed:

- Tüübithäis
- Seadme number:
- Pingi
- Faasid
- Sagedus
- Võimsus
- Toitevoolu tüüp
- Valmistamise aasta:
- Tootja andmed

5 Transport, Verpackung und Lagerung

5.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Beim Transport bzw. Be- und Entladen besteht Verletzungsgefahr durch herabfallende Teile.

Achtung! Sachschaden!

Die Maschine kann durch unsachgemäßen Transport beschädigt oder zerstört werden.

Daher sind grundsätzlich die folgenden Sicherheitshinweise zu beachten:

- Nie Lasten über Personen hinweg heben.
- Die Maschine immer mit größter Sorgfalt und Vorsicht bewegen.
- Nur geeignete Anschlagmittel und Hebezeuge mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden.
- Die Maschine darf niemals an hervorstehenden Maschinenelementen (z.B. Arbeitstisch) transportiert werden.
- Beim Transport den Schwerpunkt beachten (Kipgefahr).
- Maschine gegen seitliches Abrutschen sichern.
- Seile, Gurte oder andere Hebezeuge müssen mit Sicherheitshaken ausgerüstet sein.
- Es dürfen keine angerissenen oder angescheuerten Seile verwendet werden.
- Seile und Gurte dürfen nicht geknotet sein.
- Seile und Gurte dürfen nicht an scharfen Kanten anliegen.
- Den Transport so schonend wie möglich ausführen. Dadurch werden durch den Transport mögliche Schäden vermieden.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei Überseetransport muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.2 Transport

Achtung! Sachschaden!

Während des Transports der Maschine die Maschine nicht der freien Witterung (z.B. Regen, Schnee) aussetzen.

5.3 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten. Nicht sofort erkannte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadenersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

5 Transport, embalaža in skladiščenje

5.1 Varnostni napotki

**Opozorilo! Nevarnost poškodb!**

Pri transportu oz. natovarjanju/raztovarjanju obstaja nevarnost poškodb zaradi padajočih delov.

**Pozor! Stvorna škoda!**

Pri nepravilno izvedenem transportu lahko pride do poškodbe ali uničenja stroja.

Zato vselej upoštevajte naslednje varnostne napotke:

- Nikoli ne dvigajte bremen čez druge osebe.
- Stroj vselej premikajte z največjo skrbnostjo in pazljivostjo.
- Uporabljajte le primerne dvižne naprave in pripomočke z zadostno nosilnostjo.
- Stroj se nikada ne smije transportirati na izbočene elemente stroja (npr. radni stol).
- Pri transportu upoštevajte lego težišča (nevarnost prevrnitve).
- Stroj zavarujte pred bočnim zdrsom.
- Vrvi, jermenii in drugi dvižni pripomočki morajo biti opremljeni s kavljijo.
- Ne uporabljajte zatrganih ali obrabljenih vrvi.
- Vrvi in jermenii ne smejo biti zavozlani.
- Vrvi in jermenii ne smejo nalegati na ostre robove.
- Transport izvedite čim bolj pazljivo. S tem boste preprečili nastanek morebitne škode med transportom.
- Preprečite mehanske vibracije.
- Pri transportu po morju mora biti stroj tesno zapakiran in zaščiten pred korozijo (sušilno sredstvo).

5.2 Transport

**Pozor! Stvorna škoda!**

Stroj se za vrijeme transporta ne smije izlagati vremenskim prilikama (npr. kiša, snijeg).

5.3 Pregled transporta

Pošiljko takoj po prejemu preverite za celovitost in transportno škodo. Pri na zunaj razpoznavnih poškodbah pri transportu stroja ne sprejmite ali ga sprejmite z zadržki. Obseg škode zabeležite na transportni dokumentaciji/dobavnici špediterja. Sprožite reklamacijski postopek. Napake, ki jih niste takoj prepoznali, ob odkritju takoj reklamirajte, saj lahko pravico do odškodnine uveljavljate samo v veljavnem roku za reklamacije.

5 Transportul, ambalarea și depozitarea

5.1 Indicații de siguranță

Atenție! Pericol de accidentare!

La transport, respectiv la încărcare și descărcare există pericol de rănire datorită pieselor desprinse.

Atenție! Daune materiale!

Mașina poate fi deteriorată sau distrusă prin transportul necorespunzător.

Din acest motiv este necesară respectarea exactă a următoarelor instrucțiuni de siguranță:

- Nu suspendați niciodată greutății deasupra persoanelor.
- În orice situație, mișcați mașina cu grijă și cu prudență maximă.
- Folosiți numai mijloace de ridicare a greutăților și mecanisme de ridicare corespunzătoare cu o capacitate portantă suficientă.
- Mașina nu trebuie niciodată transportată de elementele proeminente (de ex. masa de lucru).
- La transport trebuie să se țină cont de centrul de greutate (pericol de răsturnare).
- Asigurați echipamentul împotriva unei alunecări laterale.
- Cablurile, curelele sau alte utilaje de ridicare trebuie prevăzute cu un cârlig de siguranță.
- Nu este permisă utilizarea de cabluri fisurate sau uzate.
- Cablurile și curelele nu trebuie să prezinte noduri.
- Cablurile și curelele nu trebuie să atingă canturi ascuțite.
- Efectuați transportul cu evitarea tuturor surselor de pericol. Astfel se evită eventualele prejudicii care pot apărea în timpul transportului.
- Se vor evita șocurile mecanice.
- În cazul unui transport naval, mașina trebuie ambalată etanș și protejată împotriva coroziunii (agent siccativ).

5.2 Transportul

Atenție! Daune materiale!

În timpul transportului mașinii, a nu se expune aceasta intemperiilor în aer liber (de exemplu ploilor, zăpezii).

5.3 Inspectarea după transport

Livrarea va fi verificată fără întârziere după primire pentru a determina caracterul complet și a identifica eventualele defecțiuni survenite pe parcursul transportului. În cazul unor deteriorări exterioare vizibile, nu acceptați livrarea sau efectuați acest demers cu rezerve. Menționați volumul daunelor în documentele de transport/borderoul de livrare a transportatorului. Formulați reclamații. Reclamați fără întârziere deficiențele care nu au fost identificate, având în vedere faptul că cererile de despăgubire pot fi formulate numai pe parcursul termenelor de reclamație valabile.

5 Transport, pakend ja hoiustamine

5.1 Ohutusjuhised



Hoiatus! Vigastusoht!

Transportimisel ja peale- või mahalaadimisel võivad detailid kukkudes vigastusi põhjustada.



Tähelepanu! Materiaalse kahju oht!

Asjatundmatul transportimisel võib masin vigu saada või puruned.

Selle vältimiseks järgige alati järgmisi ohutusjuhiseid:

- Ärge töstke raskusi üle inimeste.
- Liigutage masinat alati väga hoolikalt ja ettevaatlikult.
- Kasutage ainult sobivaid kinnitusvahendeid ja piisava kandevõimega tõsteseadmeid.
- Masinat ei tohi kunagi tösta tema etteulatuvatest osadest (näit. töölaud).
- Jälgige transportimisel raskuskeset (ümberminekuohut).
- Kaitstske masinat külglibisemise eest.
- Trossid, rihmad ja muud tõsteseadmed peavad olema turvalikkudega varustatud.
- Ei tohi kasutada rebenenud ega kulunud trossi.
- Trossid ja rihmad ei tohi olla teravate servade vastas.
- Transportige nii ettevaatlikult kui võimalik. Sellega vältide võimalikke transpordikahjustusi.
- Vältige mehaanilist põrutamist.
- Ülemeretranspordi korral peab masin olema tihedalt pakkendatud ja korrosiooni vastu kaitstud (kuivatusaine).

5.2 Transport



Tähelepanu! Materiaalse kahju oht!

Seade peab olema transpordi käigus ilmastiku eest kaitstud.

5.3 Transpordikontroll

Kontrollige kohe kättesaamisel saadetise kompleksust ja transpordikahjustusi. Väliselt nähtavate transpordikahjustuste korral ärge võtke saadetiist vastu või fikseerige vigastused saattelehel. Märkige kahjude ulatus kättetoimetaja veodokumentidele/ saattelehele. Esitage reklamatsioon. Hiljem märgatud defektide kohta esitage pärast nende märkamist viivitamatult reklamatsioon, sest kahjutasunõudeid saab esitada ainult kehtiva reklamatsiooniaja jooksul.

5.4 Verpackung

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.

Achtung!

Entsorgung der Verpackungsmaterialien stets umweltgerecht und nach den geltenden örtlichen Entsorgungsvorschriften vornehmen. Gegebenenfalls Recyclingunternehmen beauftragen.

Hinweis: Gutes für den Umweltschutz!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in den meisten Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

5.4 Ambalaža

Če vrnitev embalaže ni bila dogovorjena, ločite embalažne materiale glede na vrsto in velikost ter jih vrnite v postopek recikliranja.



Pozor!

Embalажne materiale vselej odstranjujte na okolju prijazen način in v skladu z lokalnimi predpisi za ravnanje z odpadki. Po potrebi se obrnite na center za ravnanje z odpadki.



Opomba: Dobro za zaščito okolja!

Embalажni materiali so dragocena surovina in jih je v večini primerov mogoče ponovno uporabiti ali jih smiseln predelati in uporabiti.

5.5 Lagerung

Packstücke bis zur Aufstellung/Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierungen aufzubewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufzubewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Lagertemperatur: -10° bis +50°C
- Max. Luftfeuchtigkeit: 60 %
- Hohe Temperaturschwankungen vermeiden (Kondenswasserbildung).
- Alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz).
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) alle blanken Maschinenteile einölen (Rostschutz). Regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis Konservierung auffrischen oder erneuern.
- Bei Feuchtraumlagerung muss die Maschine dicht verpackt und gegen Korrosion geschützt werden (Trockenmittel).

5.5 Skladiščenje

Posamezne embalažne enote shranite v zaprtem stanju in ob upoštevanju na embalaži nameščenih oznak za skladiščenje in postavitev vse do postavitve/namestitve.

Embalажne enote skladiščite le pod naslednjimi pogoji:

- Ne hranite na prostem.
- Skladiščite v suhem in čistem prostoru brez prisotnosti prahu.
- Stroja ne izpostavljajte agresivnim medijem.
- Zaščitite pred sončno svetlobo.
- Preprečite mehanske vibracije.
- Temperatura skladiščenja: 10 do +50 °C
- Največja vlažnost: 60 %
- Izogibajte se ekstremnim temperturnim nihanjem (za preprečitev nastajanja kondenzata).
- Naoljite vse dele stroja, kjer obstaja možnost rjavenja. (Protikoroziska zaščita).
- Pri skladiščenju, daljšem kot 3 mesece, naoljite vse dele stroja, kjer obstaja možnost rjavenja. (Protikoroziska zaščita). Redno preverjajte splošno stanje vseh delov in embalaže. Po potrebi osvežite konzervacijo ali jo obnovite.
- Če boste stroj skladiščili v vlažnem okolju, ga shranite v neprodušno embalažo in zaščitite. (Sušilo).

5.4 Ambalajul

În cazul în care nu a fost încheiat un acord cu privire la returnarea ambalajelor, materialele vor fi sortate în funcție de tip și dimensiune și reutilizate sau predate centrelor de reciclare.

Atenție!

Eliminarea ambalajelor se va realiza întotdeauna cu respectarea normelor de protecție a mediului și a reglementărilor locale valabile cu privire la evacuarea deșeurilor. Dacă este cazul, însărcinați o firmă specializată în reciclarea deșeurilor.

Observație: Recomandări pentru protecția mediului!

Ambalajele sunt materii prime importante și pot fi utilizate în continuare în numeroase situații sau prelucrate și refolosite în mod corespunzător.

5.4 Pakend

Kui pakendi kohta ei sõlmitud tagastuslepingut, tuleb materjalid liigi ja suuruse järgi sortida ning kordus- või taaskasutusse suunata.



Tähelepanu!

Käidelge pakkematerjalide jäätmeid alati keskkonnasõbralikult ja kehtivaid kohalikke jäätmekätluseeskirju arvestades. Vajadusel andke käitlemine üle jäätmekätlusettevõttele.



Märkus: Säästkem keskkonda!

Pakkematerjalid on väärtuslikud toorained ning neid võib paljudel juhtudel korduskasutada või mõistlikult ümber töödelda ja taaskasutada.

5.5 Depozitarea

Ambalajul se va menține închis până la montare/installare, cu respectarea marcajelor de amplasare și depozitare aplicate pe exterior.

Ambalajele vor fi depozitate numai în următoarele condiții:

- Nu este permisă depozitarea în aer liber.
- Se vor depozita în locuri uscate și fără praf.
- Nu se vor expune la medii agresive.
- Se vor feri de razele soarelui.
- Se vor evita șocurile mecanice.
- Temperatura de depozitare: -10 până la +50 °C
- Umiditate atmosferică maximă: 60 %
- Se vor evita variații mari de temperatură (formarea de condens).
- Se vor gresa cu ulei toate componentelete descoperite ale mașinii (protecție anticorozivă).
- În cazul unei depozitări mai îndelungate (> 3 luni) se vor gresa cu ulei toate componentelete descoperite ale mașinii (protecție anticorozivă). Se va verifica periodic starea generală a tuturor componentelor și a ambalajului. În caz de necesitate, se va împrospăta sau se va înlocui soluția de conservare.
- În cazul depozitarii într-o încăpere cu nivel ridicat de umiditate, echipamentul va fi ambalat etanș și protejat împotriva corozionii (agent sicativ).

5.5 Hoiustamine

Hoidke pakendid kuni kokkupanemise/paigaldamiseni suletuna hoiustage neid vastavalt asendi- ja hoiustamistähistele.

Hoiustage pakendatud seadmed ainult järgmistes tingimustes.

- Ärge hoidke väljas.
- Hoiustage kuivas ja tolmuvabas kohas.
- Ärge kasutage tugevatoimelisi vahendeid.
- Kaitiske päikesekiirguse eest.
- Vältige mehaanilist põrutamist.
- Hoiustamistemperatuur: -10 kuni +50 °C
- Max õhuniiskus: 60%
- Vältige suuri temperatuurikõikumisi (kondensvee tekkimise oht).
- Ölitage kõik masina katmata metalldetailid sisse. (roostekaitse).
- Pikemaaegsel hoiustamisel (kauem kui kolm kuud) ölitage kõik masina katmata metalldetailid sisse (roostekaitse). Kontrollige regulaarselt kõigi detailide ja pakendi üldist seisukorda. Vajadusel uuendage konserveerimist või tehke see uuesti.
- Niiskes ruumis hoiustamisel tuleb masin tihedalt sisse pakki da ja korrosiooni eest kaitsta (kuivatusaine).

6 Aufstellung und Installation

6.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Aufstellung und Installation kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.
Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen. Auf ausreichenden Abstand zu benachbarten Maschinen, zu Wänden oder anderen festen Gegenständen achten.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Schutzeinrichtungen vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.
Vor der Aufstellung und der Installation, Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.

Warnung! Verletzungsgefahr!

Eine unvollständige, fehlerhafte oder beschädigte Maschine kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Nur eine vollkommen intakte Maschine (und Bauteile) aufbauen und installieren.

Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Installation kann zum Brand führen.

Deshalb:

- Absaugschläuche müssen elektrisch leitend sein und gegen elektrostatische Aufladung geerdet werden.
- Absaugschläuche/Absaugrohre müssen schwer entflammbar sein.
- Elektrischen Anschluss sachgemäß installieren.
- Stromversorgung nur im zulässigen Bereich von $\pm 10\%$ der Netzspannung.

Achtung! Sachschaden!

Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben. Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



6 Postavitev in namestitev

6.1 Varnostni napotki

Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Nepravilna postavitev in namestitev stroja lahko privredita do težkih telesnih poškodb in nastanka stvarne škode.

Ta dela lahko zato izvajajo samo pooblaščene, poučene in z delovanjem stroja seznanjene osebe ob spoštovanju vseh varnostnih predpisov.

- Poskrbite za dovolj prostora za gibanje. Pazite na dovoljno udaljenost od susjednih strojeva, zidova ili drugih fiksnih predmeta.
- Skrbite za red in čistočo na delovnem mestu.. Ohlapne ali ležeče komponente in orodja povzročajo nesrečel!
- Skladno z navodili namestite zaščitne naprave in preverite njihovo delovanje.



Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!

Dela na električnih napravah lahko izvajajo le kvalificirani strokovnjaki ob upoštevanju varnostnih predpisov. Pred postavljivjo in namestljivjo stroja preverite celovitost in tehnično brezhibnost stroja.



Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Nepopoln ali poškodovan stroj ali stroj z napako lahko povzroči težke telesne poškodbe in veliko stvarno škodo. Vgradite in namestite le brezhiben stroj (in sestavne dele).



Opozorilo! Nevarnost požara! Nestrúčno priključevanje može izazvati požar.

Zato:

- Gibke cevi za odsesanje morajo biti električno prevodne in ozemljene, da ne pride do elektrostaticnega naboja.
- Usisna crijeva/usisne cijevi moraju biti teško zapaljive.
- Električni priključek mora biti stručno izveden.
- Napajanje strujom mora biti samo u području $\pm 10\%$ mrežnog napona.



Pozor! Stvarna škoda!

Stroj lahko uporabljate le pri obratovalni temperaturi/temperaturi prostora med +10 in +40 °C. Če tega ne boste upoštevali, se bodo kroglični ležaji poškodovali!

6 Amplasarea și instalarea

6.1 Indicații de siguranță

Atenție! Pericol de accidentare!

Montarea și instalarea necorespunzătoare poate duce la daune umane, respectiv materiale majore. Aceste lucrări sunt permise doar personalului autorizat, instruit și care cunoaște modalitatea de funcționare a mașinii, cu respectarea tuturor cerințelor de siguranță.



- A se asigura suficient spațiu de mișcare. Aveți în vedere menținerea unei distanțe suficiente față de mașinile învecinate, față de pereți sau alte obiecte solide.
- Acordați atenție ordinii și curățeniei la locul de muncă.. Componentele și sculele demontate, respectiv împrăștiate la întâmplare reprezintă surse de pericol.
- Dispozitivele de protecție se vor instala corespunzător și se va verifica funcționarea acestora.

Atenție! Pericol de electrocutare!

Lucrările la nivelul echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de către personal de specialitate calificat, cu respectarea normelor de siguranță.

Înainte de montare și instalare se va verifica integritatea mașinii și a componentelor acesteia, cât și starea tehnică ireproșabilă.



Atenție! Pericol de accidentare!

O mașină incompletă, defectă sau deteriorată poate duce la vătămări corporale, respectiv la daune materiale majore. Este permisă montarea și instalarea numai dacă mașina (și componentele sale) sunt intacte.



Atenție! Pericol de incendiu! Instalarea neadecvată poate duce la incendiu.



De aceea:

- Furtunile de exhaustare trebuie să prezinte conductibilitate electrică și să fie înpământate pentru a preveni încărcarea electrostatică.
- Furtunurile/țevile de aspirare trebuie să fie greu inflamabile.
- A se instala în mod adecvat raccordul electric.
- Sursa de alimentare în intervalul admis de ± 10% din tensiunea de linie.

Atenție! Daune materiale!

Este permisă exploatarea mașinii numai la o temperatură de exploatare/temperatură a încăperii de +10 până la +40°C. În caz de nerespectare intervin deteriorări în timpul depozitării!



6 Kokkupanek ja paigaldus

6.1 Ohutusjuhised

Hoiatus! Vigastusoht!

Asjatundmatu kokkupanemine ja paigaldamine võivad põhjustada raskeid kehavigastusi või materiaalset kahju. Sellepärast võib neid töid teha ainult volitatud, instrueeritud ja masina töoga tuttav personal kõiki ohutuseeskirju järgides.

- Hoolitsege selle eest, et Teil oleks piisavalt vaba liikumisruumi. Veendu, et masina ja seda ümbrissevate püsikonstruktsioonide vahel on piisavalt ruumi.
- Hoolitsege selle eest, et töökoht oleks korras ja puhas. Lahtised või laialdi vedelevad komponendid ja instrumentid võivad põhjustada önnetusi.
- Paigaldage kaitseeadised nõuetekohaselt ja kontrollige nende funktsioneerimist.

Hoiatus! Elektrilöögioht! Elektriseadiste juures tohib töötada ainult kvalifitseeritud personal ohutuseeskirju järgides. Enne kokkupanemist ja paigaldamist kontrollige masina kompleksust ja tehnilist seisundit.

Hoiatus! Vigastusoht!

Mittekomplektne, defektne või kahjustatud masin võib põhjustada kehavigastusi või materiaalset kahju. Monneerige ja paigaldage ainult täiesti terve masin (ja selle osad).

Hoiatus! Tuleohut! Ebaprofessionaalne paigaldus võib põhjustada tulekahju.

Seepärast:

- Äratõmbevoolikud peavad olema elektrit juhtivad ja elektrostaatilise laengu suhtes maandatud.
- Vaakumtorud ja -voilikud peavad olema tulekindlad.
- Kõik elektrühendused peavad olema teostatud selleks kvalifitseerunud töötaja poolt.
- Elekritoite väärtsuse kõikumine on lubatud vahemikus ± 10%.

Tähelepanu! Materiaalse kahju oht!

Käitage masinat ainult käitus-/ruumitemperatuuril +10 kuni +40°C. Selle nõude eiramine kahjustab laagreid.

6.2 Aufstellung

Anforderungen an den Aufstellort:

- Trockener, geschlossener Raum.
- Betriebs-/Raumtemperatur: +10° bis +40°C
- Ausreichende Zuluft bzw. Luftzirkulation für ausreichende Motorkühlung.
- Bei Aufstellung der Maschine außerhalb der Werkstätte (separater Raum) muss für ausreichende Abluft gesorgt werden. Mindestquerschnittsfläche 0,25 m².
- Ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit der Arbeitsfläche bzw. ausreichende Tragfähigkeit der Wand.
- Ebener Fußboden ohne Gefälle.
- Ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
- Abschirmung oder ausreichender Abstand zu benachbarten Arbeitsplätzen.

6.3 Montage

Hinweis:

Die Maschine wird aus transporttechnischen Gründen teilzerlegt geliefert. Zur problemlosen Montage mindestens zwei zusätzliche Helfer zur Verfügung stellen.

Siehe hierzu separate Aufbauanleitung.

Sämtliche blanken Maschinenteile von Korrosionsschutzmittel befreien.

6.3.1 Montage der Maschine

1. Lenkrollen / Bockrollen:
an das Bodenblech anschrauben
2. Montage der Steher auf die Bodenplatte
3. Montage des Absauggerätes auf die Steher
4. Montage des Filters / Montage Spänesack
(siehe folgende Seiten)

Achtung! Sachschaden!

Gefüllte Spänesäcke sind schwer und können zu Beschädigung der Maschine und/oder Wandhalterung führen. Deshalb müssen die montierten Spänesäcke am Fußboden bzw. am Blechboden der Fahreinrichtung aufstehen.

6.2 Postavljanje

Zahtjevi za mjesto postavljanja:

- Suh, zatvoren prostor.
- Delovna temperatura/temperatura prostora: +10 do +40 °C
- dovoljna količina ulaznog zraka odn. cirkulacije zraka za dovoljno hlađenje motora.
- kod postavljanja stroja izvan radionice (posebna prostorija) mora se osigurati dovoljna količina odlaznog zraka. minimalna površina presjeka 0,25 m².
- dovoljna stabilnost i nosivost radne površine odn. dovoljna nosivost zida.
- ravan pod bez nagiba.
- Zadostna osvetlitev na delovnem mestu.
- Zaštita ali zadostna oddaljenost od sosednjih delovnih mesta..

6.3 Montaža

Opomba:

Stroj se iz transportno-tehničkih razloga isporučuje u dijelovima. Za montažo potrebujete še najmanj dva pomočnika.

Glej individualni priročnik za sestavljanje.

Z vseh nezaščitenih strojnih delov odstranite sredstvo za zaščito pred korozijo.

6.3.1 Montaža stroja

1. Vodljiva kolesa / Kotačiće postolja:
pričvrstite na podni lim pomoću
2. Montaža stalka na podnu ploču
3. Namestitev zbiralnika prahu na podnožje
4. Montaža filtra / Montaža vreće za iverje
(poglejte naslednje strani)



Pozor! Stvarna škoda!

Vreće napunjene iverjem su teške i mogu dovesti do oštećenja stroja i/ili zidnog držača. Stoga montirane vreće za iverje moraju stajati uspravno na podu odn. na podnom limu vozne naprave.

6.2 Amplasarea

Cerințe la adresa locului de montaj:

- Încăpere uscată, închisă.
- Temperatura de exploatare/încăperii: +10 până la +40°C
- Alimentare suficientă cu aer, respectiv circulație suficientă a aerului pentru răcirea motorului.
- La plasarea mașinii în afara atelierului (încăpere separată) trebuie asigurată o evacuare suficientă a aerului.
Suprafață minimă a secțiunii 0,25 m².
- Stabilitate suficientă și capacitate portantă suficientă a suprafeței de lucru, respectiv capacitate portantă suficientă a peretelui.
- Podea plană fără pantă.
- Iluminatia suficientă la nivelul locului de muncă.
- Ecranare sau distanță suficientă față de locurile de muncă învecinate.

6.3 Montare

Observație:

Masina se livrează parțial dezasamblată din rațiuni de tehnica transportului. Pentru un montaj lipsit de probleme, a se pune la dispoziție cel puțin doi ajutători suplimentari.

A se vedea pentru aceasta instrucțiunile de instalare.

Toate componentele descoperite ale echipamentului vor fi curățătate cu soluție anticorozivă.

6.3.1 Asamblarea masinii

1. Role de ghidaj / Role de capră:
a se înșuruba tabla de podea cu șuruburi
2. Instalarea montantilor pe cadrul de sustinere
3. Montarea colectorului de praf pe montanti
4. Montajul filtrului / Montajul sacului colector pentru așchii
(Cititi urmatoarele pagini)

Atenție! Daune materiale!

Sacii colectori pentru așchii plini sunt grei și pot duce la deteriorarea mașinii și a suportului de fixare în perete. De aceea sacii colectori pentru așchii trebuie să se sprijine jos pe podea sau pe podeau din tablă a dispozitivului de deplasare.

6.2 Ülesseadmine

Nõuded seadme paigalduskohale:

- Kuiv, suletud ruum.
- Käitus-/ruumitemperatuur: +10 kuni +40 °C
- Piisav ventilatsioon, et tagada näiteks õhuringlus mootori jahutamiseks..
- Kui seade paigaldatakse mitte otseselt töötuppa siis peab olema tagatud piisava läbivusega õhutorude ühendus masinaga.. Minimaalne ristlabilööge 0,25 ruutmeetrit.
- Tööala peab olema varustatud piisava laadimisruumiga ja kindlate seintega..
- Tasane põrand ilma kaldeta.
- töökoha piisav valgustatus.
- piisav kaugus kõrvaltöökohtadest või seinast.

6.3 Paigalda

Märkus:



Tulenevalt tehnilistest põhjustest transporditakse seade osaliselt lahtimonteerituna. Probleemideta seadme seadistamiseks on vajalik kahe oskustöölise olemasolu.

Vaata individuaalseid koostejuhiseid.

Puhastage kõik katmata masinaosad korrosionitõrje-vahendist.

6.3.1 Seadme kokkupanek

1. Juhtrattad / Kinnitatud rattad:
Kruvi alusplaadile.
2. Rataste paigaldamine alusraamile
3. Laastumuri paigaldamine ratastale
4. Filtri paigaldamine / Laastukoti paigaldamine
(vaata järgmistel lehekülgidel)



Tähelepanu! Materiaalse kahju oht!

Täitunud laastukotid on rasked ja võivad põhjustada seadme ja/või seinakinniste kahjustumist. Seepärast tuleb neid laastukotte hoiustada põrandal või rullikutega alusraamil.

6.3.2 Montage des Filters

Achtung! Filtersacknähte müssen innenliegend sein!

1. Stecken Sie die Sackhaltestange in das Loch.
2. Sicherungsschraube mit Mutter und Kontermutter wieder montieren
3. Stülpen Sie nun den Filtersack über die Stange und fixieren Sie ihn mit dem Spannband.

- 1 Sackhaltestange
- 2 Filtersack
- 3 Spannband

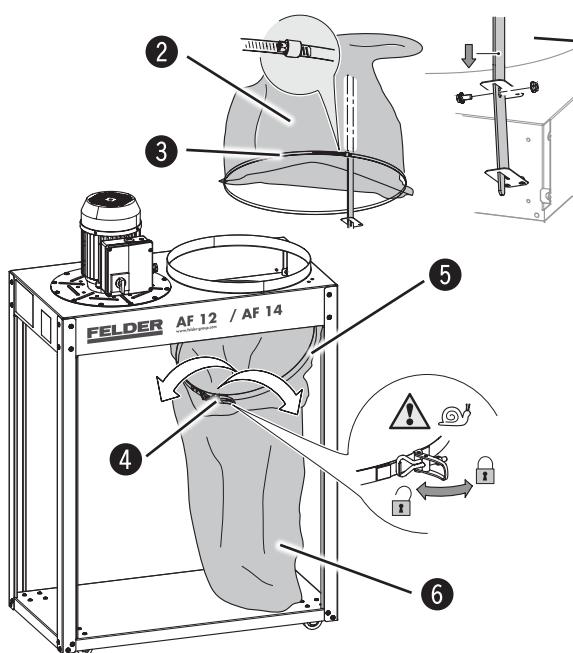
6.3.3 Montage Spänesack

1. Gerät abschalten, Stillstand des Ventilators abwarten.
2. Spannverschlüsse lösen.
3. Leeren Spänesack von unten durch den Klemmrahmen führen.
4. Klemmrahmen nach oben klappen.
5. Klemmrahmen mit Spannverschlüssen klemmen.

- 4 Spannverschlüsse
- 5 Klemmrahmen
- 6 Spänesack

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub:

siehe Kapitel :>8 Instandhaltung<



6.3.2 Montaža filtra



Pozor! Šavovi vrećastog filtra moraju se nalaziti s unutarnje strane!

1. Šipku za držanje vreće umetnite u rupu.
2. Znova namestite zaporni vijak z matico in protimatico
3. Vrećasti filter navucite preko šipke i učvrstite ga pomoću stezne trake.

- 1 Držać vreće
- 2 Vrećasti filter
- 3 stezna traka

6.3.3 Montaža vreće za iverje

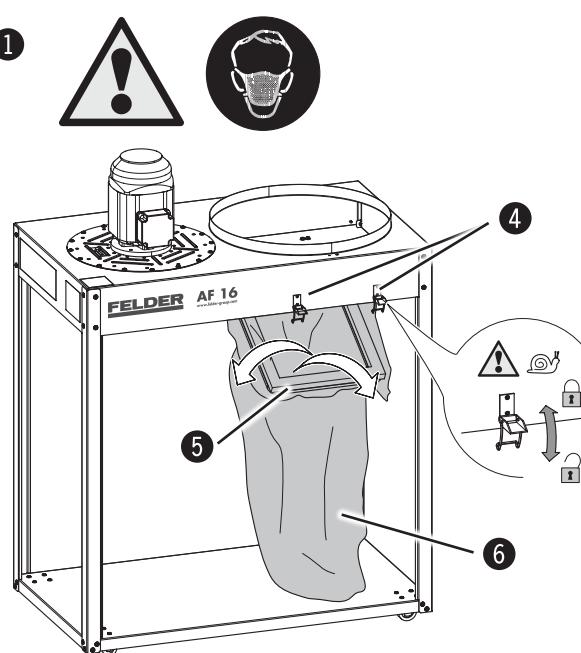
1. Isključite uređaj i pričekajte da ventilatori dođu u stanje mirovanja.
2. Sprosti sponke.
3. Praznu vreću za iverje s donje strane provedite kroz stezni okvir.
4. Napenjalni okvir zaprite navzgor.
5. Napenjalni okvir zapnite s sponkama.

- 4 Zaporni elementi
- 5 Stezni okvir
- 6 Vreća za iverje



Opozorilo! Nevarnost vdihovanja prahu:

Glejte poglavje :>8 Servisiranje<



6.3.2 Montajul filtrului

Atenție! Cusăturile sacului filtrului trebuie să se găsească în interior!

1. Introduceți în gaură bara de susținere a sacului.
2. Se montează din nou șurubul de siguranță cu piuliță și contrapiuliță
3. Răsfrâneți acum sacul filtrului peste bară și fixați-l cu bara de prindere.

1 Bara de susținere a sacilor

2 Sacul filtrului

3 Chinga metalica de fixare a sacului filtrant

6.3.3 Montajul sacului colector pentru așchii

1. Deconectați sistemul de exhaustare și așteptați până cand ventilatorul se opreste.
2. Slabiți clemele.
3. A se conduce sacul colector pentru așchii gol de jos prin cadrul de fixare.
4. întoarceți rama de prindere.
5. Rama de fixare cu cleme de prindere.

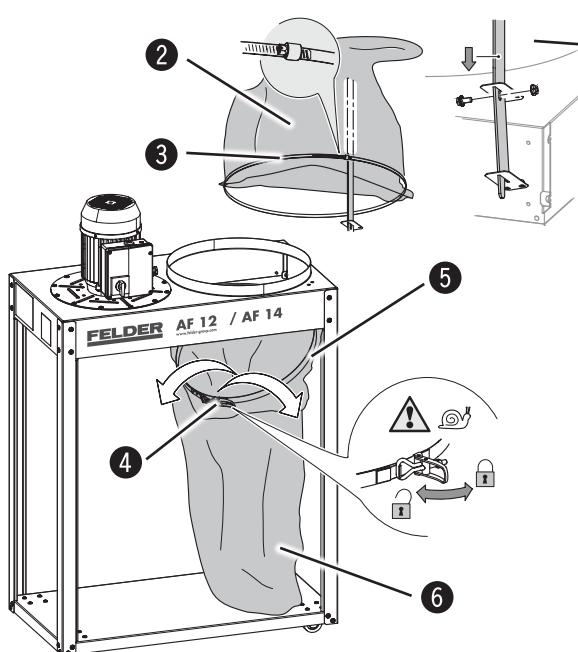
4 Dispozitive de închidere cu clamă

5 Cadru de fixare

6 Saci colectori

Atenție! Pericol ca urmare a inhalării de praf:

A se vedea capitolul : >8 Mantenanță<



6.3.2 Filtri paigaldamine



Tähelepanu! Filterkoti õmblused peavad olema seepool!

1. Sisestage kotikinnitus varb avasse.
2. Pange mutri ja kontramutriga kinnituskruvi kohale tagasi
3. Pööra varba mööda filtri kotti ja fikseeri sejärel kinnitusega.

1 Koti varras

2 Filterkott

3 Pingutusrihm

6.3.3 Laastukoti paigaldamine

1. Lülitage seade välja ja oodake kuni ventilaator on peatunud.
2. Vabasta kinnitused.
3. Aseta tühjad laastukotid läbi kinnitusraami..
4. Kergita kinnitusraam üles.
5. Fikseeri kinnitusraam lukustitega.

4 Kinnitusklamber.

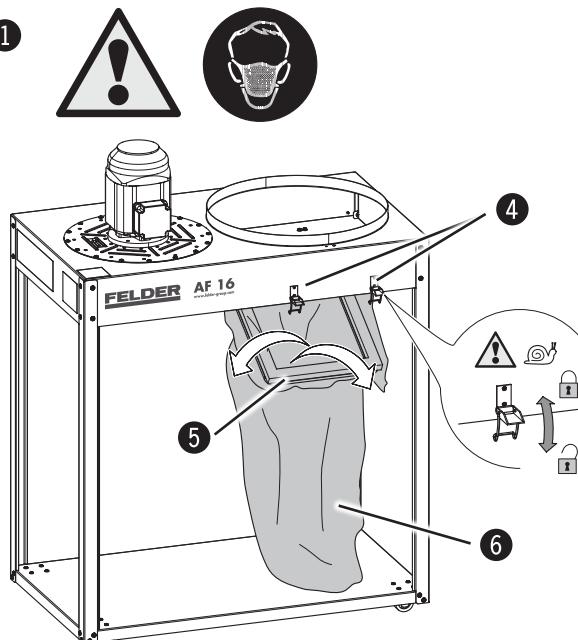
5 Kinnitusraam

6 Laastukott



Hoiatus! Tolmu sisseehingamise oht:

Vaadake peatükki : >8 Tehniline korrasoid<



6.4 Elektrischer Anschluss

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Anforderungen an den elektrischen Anschluss:

- Maschine muss mit Schutzleiter geerdet werden.
- Spannungsschwankung im Stromnetz darf maximal $\pm 10\%$ betragen.
- Absicherung 16 A, Auslösecharakteristik C
- Anschlusskabel mindestens 4x1,5 mm (Drehstrommotor) bzw. 3x2,5 mm (Wechselstrommotor).
- Stromzufuhr muss gegen Beschädigung geschützt werden (z.B. Panzerrohr).
- Anschlusskabel so verlegen, dass keine Knick- und Scheuerstellen und keine Stolpergefahr entstehen.

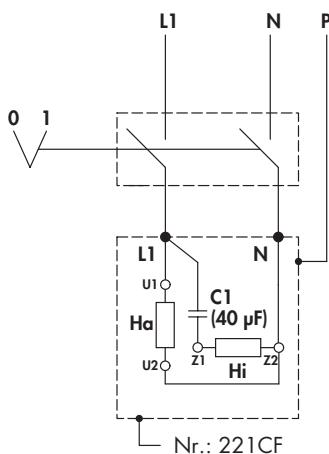
Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!
Vor Anschluss an die Stromversorgung Daten des Typenschildes mit den Daten des Stromnetzes vergleichen. Nur bei Übereinstimmung anschließen. Stromquelle muss die geeignete Steckvorrichtung (bei Drehstrommotor CEE) aufweisen.

6.5 Elektroschema

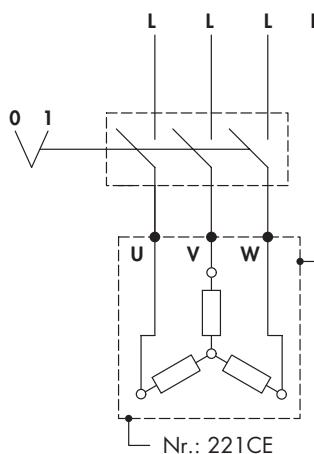
Achtung! Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

6.5.1 Elektroschema AF 12 / AF 14

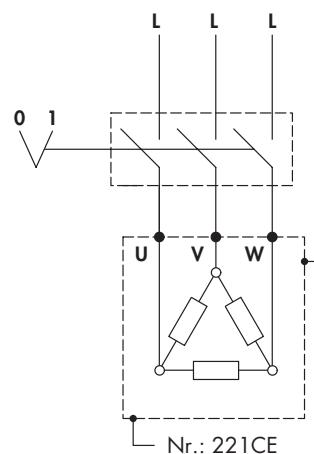
1x230 V / 50-60 Hz



3x400 V / 50-60 Hz



3x230 V / 50-60 Hz



6.4 Električni priključek



Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!
Dela na električnih napravah lahko izvajajo le kvalificirani strokovnjaki ob upoštevanju varnostnih predpisov.

Zahtjevi za električni priključak:

- Stroj mora biti ozemljen z zaščitnim vodnikom.
- Nihanje napetosti električnega omrežja ne sme presegati $\pm 10\%$.
- Varovalke 16 A, Karakteristika proženja C
- Priključni kabel najmanj 4x1,5 mm (Trofazni motor) oz. 3x2,5 mm (Izmenični motor).
- Električni priključni kabel mora biti zaščiten pred poškodbami, (npr. z zaščitnim vodom.).
- Priključne kable tako položite, da ne prihaja do prepogibanja ali drgnjenja kabla in da se čez kabel ni mogoče spotakniti.



Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!
Pred priključitvijo oskrbe z električno energijo pri- merjajte podatke na tipski ploščici s podatki vašega električnega omrežja. Priključite samo, če se podatki ujemajo. Vir napajanja mora imeti primerno vtičnico (pri trifaznih elektromotorjih CEE).

6.5 Električna shema



Pozor! Priložene elektro sheme so namenjene za uporabo pooblaščenim električarjem ali izolanim ser- viserjem s strani proizvajalca. V nobenem primeru niso namenjene delu na električnih delih oziroma njihovim funkcijam.

6.5.1 Električna shema AF 12 / AF 14

6.4 Cuplarea electrică

Atenție! Pericol de electrocutare!

Lucrările la nivelul echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de către personal de specialitate calificat, cu respectarea normelor de siguranță.

Datele raccordului electric:

- Echipamentul trebuie înămatat cu un conductor de protecție.
- Variatiile de tensiune din rețeaua de energie electrică nu au voie să depășească limita maximă de $\pm 10\%$.
- Element de siguranță 16 A, Caracteristică de declanșare C
- Cablul de conexiune minim $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Motor cu curent trifazic) respectiv $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Motorul cu curent alternativ).
- Alimentarea cu energie electrică trebuie protejată împotriva defectiunilor (de exemplu tub Panzer).
- Cablurile de conectare trebuie montate astfel încât să nu apară puncte de îndoire și frecare sau să genereze pericol de împiedicare.

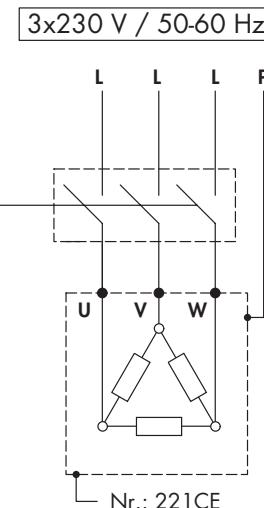
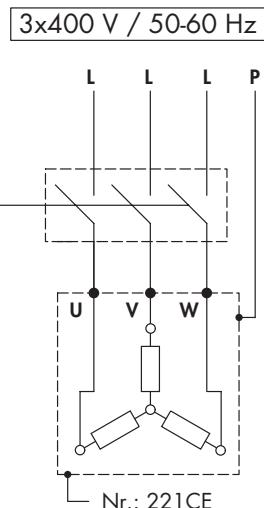
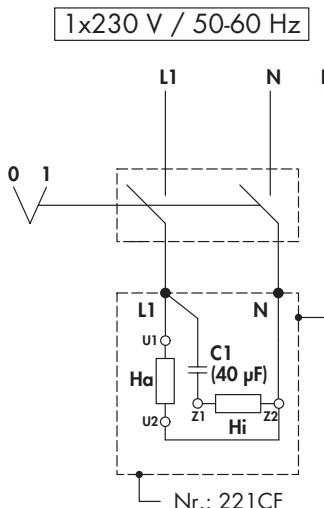
Atenție! Pericol de electrocutare!

Înainte de conectarea alimentării cu energie electrică este necesară compararea datelor de pe placă de fabricație cu datele specifice rețelei de energie electrică. Se va conecta numai dacă acestea sunt identice. Sursa de curent trebuie să prezinte dispozitivul de conectare corespunzător (CEE în cazul motorului trifazic).

6.5 Schema electrică

Atenție! Schemele electrice anexate au fost livrate în scopul folosirii de către electricieni specializați sau tehnicieni autorizați ai producătorului. Deținerea lor nu autorizează în niciun caz intervenții la componentele electrice sau la funcțiile acestora.

6.5.1 Schema electrică AF 12 / AF 14



6.4 Elektriühendus

Hoiatus! Elektrilöögihoht!

Elektriseadiste juures tohib töötada ainult kvalifitseeritud personal ohutuseeskirju järgides.



Nõuded elektrivarustusele:

- Masin peab olema maandusjuhtmega maandatud.
- Vooluvõrgu pingi kõikumine tohib olla maksimaalselt $\pm 10\%$
- Kaitse 16 A, Rakenduskarakteristik C
- Ühenduskaabel vähemalt $4 \times 1,5 \text{ mm}^2$ (Kolmefaasiline mootor) ja/või $3 \times 2,5 \text{ mm}^2$ (Vahelduvvoolumootor).
- Vooluvarustus peab olema kahjustuste eest kaitstud (nt armeeritud toru).
- Seadke ühenduskaabel nii, et ei tekiks murde- ja hõördekohti ega komistusohtu.



Hoiatus! Elektrilöögihoht!

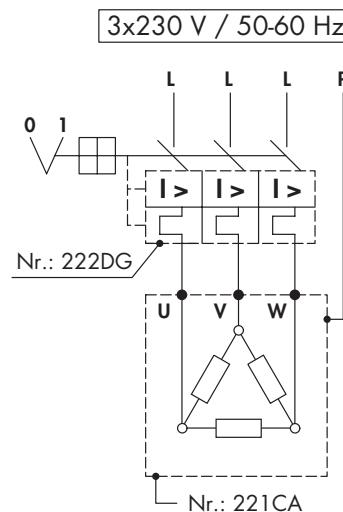
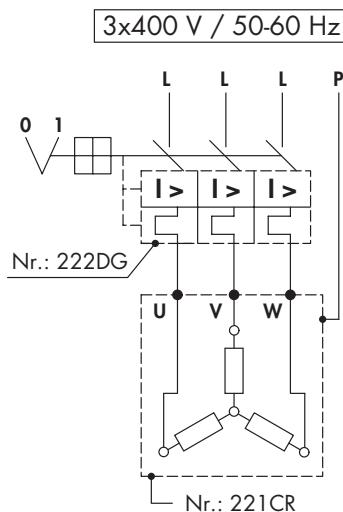
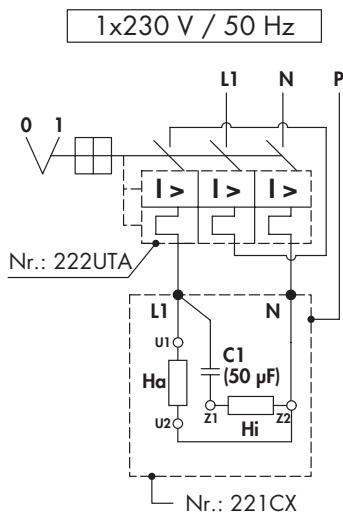
Enne vooluvõrku ühendamist võrrelge tüübistildi andmeid vooluvõrgu andmetega. Ühendage ainult vastavuse korral. Vooluallikal peab olema sobiv pistikühendus (kolmefaasilise mootori puhul CEE).

6.5 Elektriskeem

Tähelepanu! Seadmega kaasnevad elektriskeemid on mõeldud kasutamiseks ainult väljaõppinud elektrikule. Need skeemid ei anna õigust vastava kvalifikatsioonita isikul vahetada elektrisüsteemi osi ja ühendusi.

6.5.1 Elektriskeem AF 12 / AF 14

6.5.2 Elektroschema AF 16



7 Bedienung

7.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Bedienung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen.

Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Vor Beginn der Arbeiten:

- Vor Beginn der Arbeiten Maschine auf Vollständigkeit und technisch einwandfreien Zustand prüfen.
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Keine Gegenstände und Werkzeuge auf dem Gerät ablegen.
- Kontrollieren, dass sämtliche Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass die Absaugschläuche oder Absaugrohre ordnungsgemäß angebracht sind.
- Kontrollieren, dass nicht benutzte Absaugstutzen ordnungsgemäß verschlossen sind.
- Kontrollieren, dass der Filter ordnungsgemäß montiert und nicht beschädigt ist. Beschädigten Filter sofort erneuern.
- Kontrollieren, dass die Spänesäcke geschlossen und nicht beschädigt sind. Beschädigte Spänesäcke sofort erneuern.
- Sämtliche Arbeiten an der Maschine nur bei stillstehender Maschine durchführen.
- Vor Einschalten stets prüfen, dass sich keine weiteren Personen in unmittelbarer Nähe der Maschine befinden..

6.5.2 Električna shema AF 16

7 Upravljanje

7.1 Varnostni napotki

Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Nepravilno upravljanje stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in nastanka materialne škode.

Ta dela lahko zato izvajajo samo pooblaščene, poučene in z delovanjem stroja seznanjene osebe ob spoštovanju vseh varnostnih predpisov.



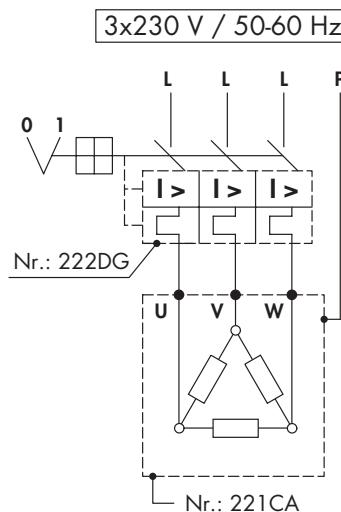
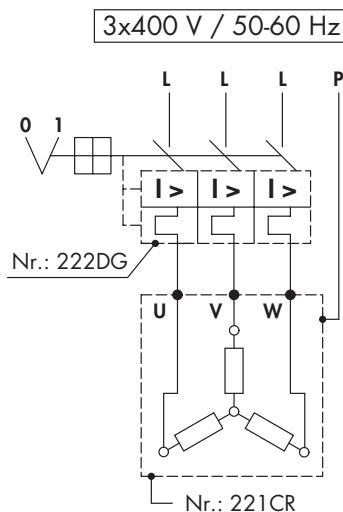
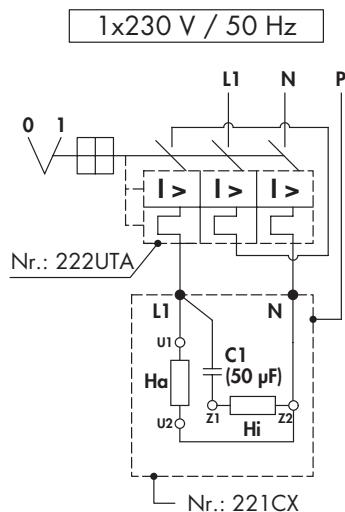
Pred pričetkom del:

- Pred pričetkom del preverite celovitost in tehnično brezhibnost stroja.
- Poskrbite za dovolj prostora za gibanje.
- Skrbite za red in čistočo na delovnem mestu.. Ohlapne ali ležeče komponente in orodja povzročajo nesreče!
- Na uredaj se ne smiju odlagati nikakvi predmeti i alati.
- Preverite, ali so vse zaščitne naprave pravilno nameščene.
- Provjerite jesu li usisna crijeva ili usisne cijevi uredno montirane.
- Provjerite jesu li usisni nastavci koji se ne koriste uredno zatvoreni.
- Provjerite je li filter uredno montiran i neoštećen. Oštećeni filter odmah zamijenite.
- Provjerite jesu li vreće za iverje zatvorene i neoštećene. Oštećene vreće odmah zamijenite.
- Vsa dela na stroju izvajajte samo pri mirujočem stroju!.
- Pred vklopom vedno preverite, da v neposredni bližini stroja ni drugih ljudi.

Med obratovanjem:

- U slučaju smetnji stroj najprije isključite, a zatim ga osigurajte od ponovnog uključivanja. Pričekajte da se rotor puhalo zaustavi.
- U slučaju nestanka struje isključite glavnu sklopku (polozaj „O“) kako biste sprječili automatsko ponovno pokretanje

6.5.2 Schema electrică AF 16



7 Deservirea

7.1 Indicații de siguranță

Atenție! Pericol de accidentare!

Utilizarea necorespunzătoare poate duce daune umane, respectiv materiale grave.

Aceste lucrări sunt permise doar personalului autorizat, instruit și care cunoaște modalitatea de funcționare a mașinii, cu respectarea tuturor cerințelor de siguranță.

Înaintea începerii lucrărilor:

- Înainte de începerea lucrărilor a se verifica integritatea și starea tehnică ireproșabilă a mașinii.
- A se asigura suficient spațiu de mișcare.
- Acordați atenție ordinii și curăteniei la locul de muncă.. Componentele și sculele demontate, respectiv împrăștiate la întâmplare reprezintă surse de pericol.
- A nu se depune obiecte și scule pe aparat.
- Verificați dacă toate dispozitivele de protecție sunt montate corespunzător.
- A se controla ca furtunurile sau țevile de aspirare să fie montate în mod corect.
- A se controla ca ajutajele de exhaustare nefolosite să fie închise în mod corect.
- A se controla ca filtrul să fie montat în mod adecvat și să nu fie deteriorat. A se înlocui imediat filtrul deteriorat.
- A se controla ca sacii de colectare a așchiilor să fie închiși și nu să fie deteriorați. A se înlocui imediat sacii de colectare a așchiilor deteriorați.
- Toate lucrările la nivelul mașinii se vor efectua cu aceasta opriță.
- Înainte de pornire este obligatoriu să verificați în totdeauna dacă în imediata apropiere a echipamentului nu se află alte persoane.

6.5.2 Elektriskeem AF 16

7 Käsitsemine

7.1 Ohutusjuhised

Hoiatus! Vigastusoh!

Asjatundmatu käsitsemine võib põhjustada raskeid kehavigastusi või materiaalset kahju.

Sellepärast võib neid töid teha ainult volitatud, instrueeritud ja masina töoga tuttav personal kõiki ohutuseeskirju järgides.



Enne töö alustamist:

- Enne töö alustamist kontrollige masina kompleksust ja tehnilist korrasolekut.
- Hoolitsege selle eest, et Teil oleks piisavalt vaba liikumisruumi.
- Hoolitsege selle eest, et töökoht oleks korras ja puhas. Lahtised või laialdi vedelavad komponendid ja instrumendid võivad põhjustada õnnnetusi.
- Ara aseta mingeid esemeid ega tööriisti seadmesse.
- Kontrollige, kas kõik kaitseasded on nõuetekohaselt paigaldatud
- Kontrolli, et tömbetorud ja -voilikud oleks korralikult paigaldatud.
- Kontrolli, et kasutuseta tömbetorud oleksid korralikult suletud.
- Kontrolli, et filter oleks paigaldatud õigesti ja et see oleks vigastamata.. Asenda kahjustunud filter koheselt.
- Kontrolli, et laastukotid oleksid kinnitatud ja vigastamata. Vaheta vigastatud laastukotid viivitamatult välja.
- Seade peab olema välja lülitatud kõikide hooldustoimingute puhul.
- Enne sisselülitamist kontrollige alati, et masina vahetus läheduses ei oleks kõrvalisi isikuid.

Töötamise ajal

- Häire korral seadme töös lülita see viivitamatult välja ja kindlusta taaskävitamise vastu. Oota, kuniks ventilaator on

Während des Betriebes:

- Bei Störungen Maschine erst ausschalten und dann gegen Wiedereinschalten sichern. Warten bis Gebläserad steht.
- Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „0“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungs-rückkehr zu verhindern.
- Schutz- und Sicherheitseinrichtungen während des Be-triebes nicht abschalten, umgehen oder unbrauchbar machen.
- Darauf achten, dass keine Fremdkörper (z.B. Nägel, Schrauben) angesaugt werden.

nakon povratka napona.

- Med obratovanjem ne smete odklopiti, zaobiti ali onespo-sobiti zaščitnih in varnostnih naprav..
- Pritom pazite da se ne usišu nikakva strana tijela (npr. čavli, vijci).

Bei Arbeiten an und mit der Maschine sind grundsätzlich zu tragen:

- Eng anliegende Arbeitskleidung (geringe Reißfestigkeit, kei-ne weiten Ärmel keine Ringe und sonstiger Schmuck usw.)
- Sicherheitsschuhe– für den Schutz vor schweren herab fallenden Teilen und Ausrutschen auf nicht rutschfestem Untergrund.
- Gehörschutz– Für den Schutz vor Gehörschäden.

Pri delu na stroju ali s strojem obvezno nosite:

- Tesno prilegajoča se delovna oblačila (nizka odpornost na trganje, brez širokih rokavov, brez prstanov in drugega nakita ipd.)
- Zaščitne čevlje– Za zaščito pred padcem težkih delov in pred zdrsom na drsljivi podlagi..
- Zaščito sluha– Za preprečevanje poškodb sluha..

Warnung! Brandgefahr! Unsachgemäße Bedienung kann zum Brand führen. Deshalb: Der Staubsammler-hälter ist bei Bedarf und nach Gebrauch zu entleeren!



Opozorilo! Nevarnost požara! Nestrucno rukovanje može izazvati požar. Zato: Zalogovnik za skobljanje je med in po uporabi potrebno isprazniti!

- Nur Holzstaub und Holzspäne absaugen.
- Keine funkenerzeugenden Materialien (z.B. Nägel, Schrauben) einsaugen.
- Keine Zündquellen (z.B. Zigarettenstummel, Funkenflug durch Schleifarbeiten, Feuer) einsaugen.

- Usisavajte samo drvenu prašinu i iverje.
- Ne usisavajte materijale koji stvaraju iskre (npr. čavli, vijci).
- Ne usisavajte izvore zapaljenja (npr. opuške cigareta, iskre koje nastaju kod brušenja, vatra).

Warnung! Sachschaden!
Maschine nur bei einer Betriebs-/Raumtemperatur von +10 bis +40 °C betreiben.
Bei Nichtbeachtung entstehen Lagerschäden!



Opozorilo! Stvarna škoda!
Stroj lahko uporabljuje le pri obratovalni temperaturi/temperaturi prostora med +10 in +40 °C.
Če tega ne boste upoštevali, se bodo kroglični ležaji poškodovali!

În timpul deservirii:

- În cazul unor deranjamente, a se deconecta mai întâi, a se asigura apoi contra reconectării. A se aştepta până ce elicea ventilatorului s-a oprit.
- În cazul oprii currentului, a se deconecta întrerupătorul principal (poziția „0”) spre a împiedica o repornire automată în cazul reîntoarcerii currentului.
- Nu este permisă dezactivarea, şuntarea sau scoaterea din uz a dispozitivelor de protecție și de siguranță pe parcursul lucrului..
- A se veghea să nu se aspire corpuști străini (de exemplu cuie, șuruburi).

peatunud..

- Voolukatkestuse korral lülitata seade pealülitist välja (asend „0”). Nii väldid seadme taaskäivitumist voolukatkestuse möödudes.
- Ärge lülitage kaitse- ja ohutusseadiseid töötamise ajal välja, ärge katsuge neid ja ärge tehke neid kasutuskõlbmatuks.
- Ole kindel, et soovimatud võõrkehad (naelad, kruvid jne.) ei satuks seadmesse.

În cazul lucrărilor la mașină și cu aceasta se vor purta neapărat:

- Îmbrăcăminte de lucru strânsă pe corp (rezistență ridicată la rupere, fără mânci largi).
- Încălțăminte de siguranță– Pentru protejarea împotriva pieselor grele în cădere și a alunecării pe suprafețe nedurerente..
- Căști de protecție– Pentru protecția împotriva vătămării auzului..

Masina juures ja masinaga töötamisel tuleb alati kanda:

- tihealt liibuvat töörijetust (väherebenevat, ilma laiade varrukateta, ilma sõrmuste ja teiste eheteta jne).
- Turvajalatseid– kaitseks raskete kukkuvate esemetest eest ja libisemise vastu libisemisohtlikul pinnal..
- Kõrvaklappe– kaitseks kuulmiskahjustuste eest.

Atenție! Pericol de incendiu! Utilizarea neadecvată poate duce la incendiu. De aceea: Recipientul de colectare a prafului se va goli în caz de necesitate și după folosire!



Hoiatus! Tuleoh! Seadme oskamatu käitlemine võib põhjustada tulekahju ohu. Seepärast: Laastukonteinerit tuleb tühjendada täitumise korral ja töö lõpedes!

- A se aspira numai praful și așchiile de lemn.
- A nu se aspira materiale care provoacă scânteie (de exemplu cuie, șuruburi).
- A nu se aspira surse inflamabile (de exemplu mucuri de țigări, scânteie provocate de operațiunile de șlefuire, foc).

- Ainult saepuru ja puidulaastud.
- Ära sisesta sädemeid tekitavaid materjale (naelad, kruvid jne.).
- Ära sisesta süttimisohuga materjale. (suitsukonid, sädemed jne.)

Atenție! Daune materiale!

Este permisă exploatarea mașinii numai la o temperatură de exploatare/temperatură a încăperii de +10 până la +40°C.

În caz de nerespectare intervin deteriorări în timpul depozitării!



Hoiatus! Materiaalse kahju oht!
Käitage masinat ainult käitus-/ruumitemperatuuril +10 kuni +40°C.
Selle nõude eiramine kahjustab laagreid.

7.2 Einschalten / Ausschalten / Stillsetzen im Notfall

Warnung! Verletzungsgefahr!

Die Maschine darf nur eingeschaltet werden, wenn die zu dem jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Voraussetzungen bzw. Vorarbeiten erfüllt sind.

Vor der ersten Inbetriebnahme Absaugeinrichtung auf Mängel prüfen.

Das Absauggerät ist mit einem Ein- und Ausschalter ausgerüstet.

Bei Stromausfall Hauptschalter ausschalten (Stellung „0“), um ein automatisiertes Wiederanlaufen nach Spannungsrückkehr zu verhindern.

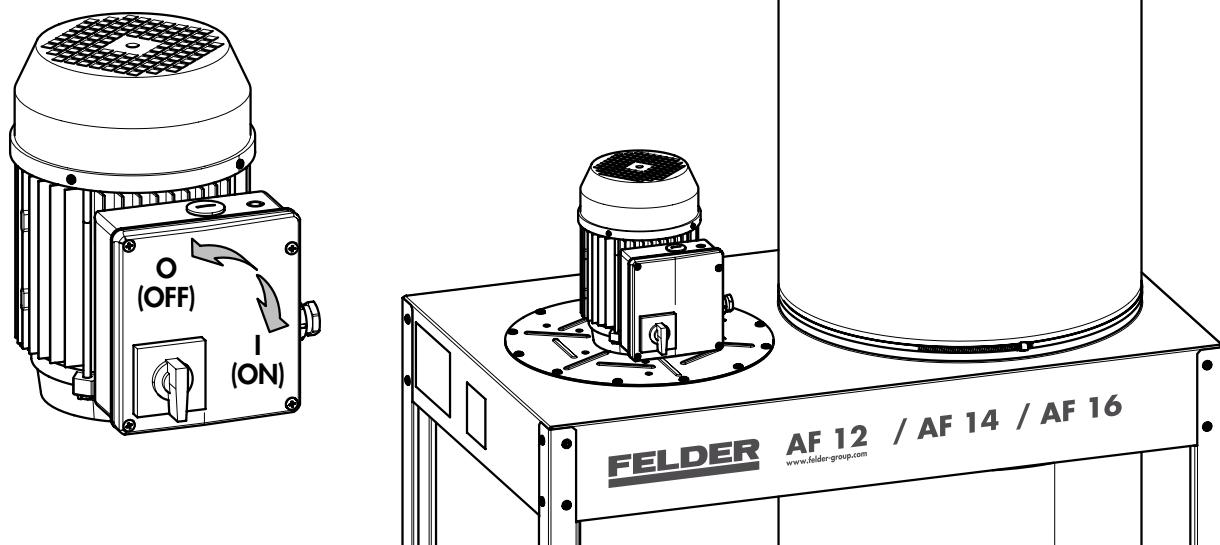


Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Stroj se lahko vklopi le, če so izpolnjeni zahtevani pogoji oz. priprave, ki so potrebne za posamezni delovni korak.

Prije prvog puštanja u pogon provjerite ima li kvarova na usisnoj jedinici.

Stroj je opremljen sklopkom za uključivanje i isključivanje. U slučaju nestanka struje isključite glavnu sklopku (položaj „0“) kako biste spriječili automatsko ponovno pokretanje nakon povratka napona.



Einschalten:

Hauptschalter entsichern und einschalten (Stellung „I“).

Ausschalten / Stillsetzen im Notfall:

Hauptschalter ausschalten (Stellung „0“, „OFF“) und sichern.

Längerer Stillstand:

Spänesack leeren, Netzstecker ziehen

Vklop:

Vklopite glavno stikalo (položaj „I“).

Izklop / Ustavitev v sili:

Izklopite in zavarujte glavno stikalo (položaj „0“/“OFF“).

ko je izklopljen:

Pražnjenje vreče s iverjem, Izvlecite električen vtič

7.2 Pornirea / Deconectarea / Oprirea în situații de urgență

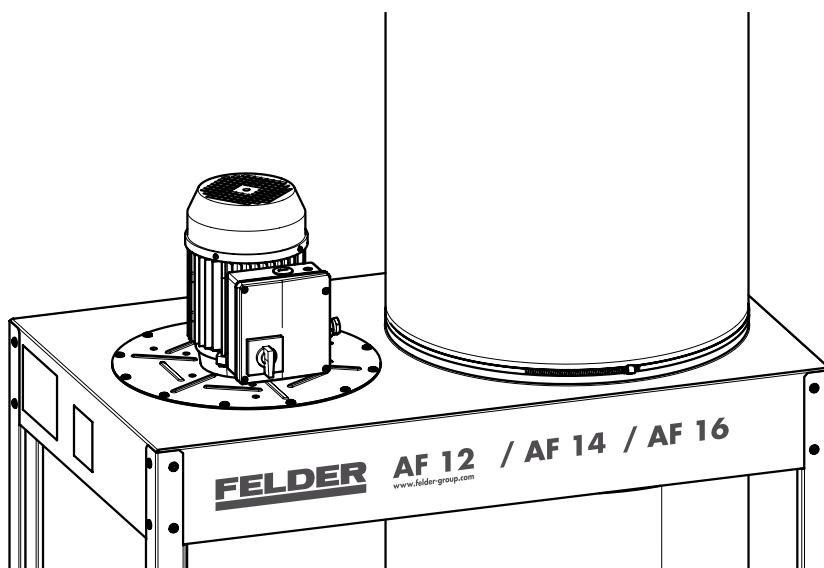
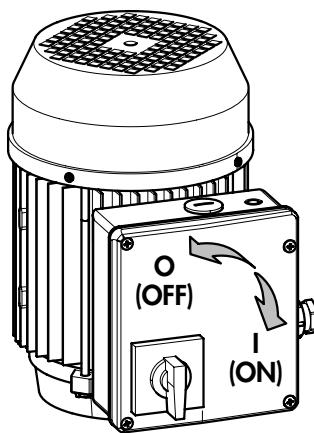
Atenție! Pericol de accidentare!

Este permisă pornirea echipamentului numai în situația în care sunt îndeplinite condițiile corespunzătoare, respectiv dacă au fost efectuate lucrările preliminare.

Înainte de prima punere în funcțiune se verifică instalația de exhaustare pentru a identifica eventualele defecțiuni.

Aparatul de exhaustare este echipat cu un întrerupător de conectare și deconectare.

În cazul opririi curentului, a se deconecta întrerupătorul principal (poziția „0”) spre a împiedica o repornire automată în cazul reîntoarcerii curentului.



Pornirea:

Deblocați întrerupătorul principal și porniți (poziția „I”, „ON”).

Deconectarea / Oprirea în situații de urgență:

Opriti întrerupătorul principal (poziția „0”, „OFF”) și blocați.

Oprire mai îndelungată:

A se goli sacul colector pentru așchii, A se scoate ștecherul din priză

7.2 Sisselülitamine / Väljalülitamine / Önnetuse korral seiskamine



Hoiatus! Vigastusoht!

Masina võib sisse lülitada ainult siis, kui antud tööprotsessiks vajalikud eeltingimused on täidetud ja/või eeltööd tehtud.

Kontrollige enne esimest kasutuselevõttu, kas äratõmbeseadeldisel on defekte.

Laastuumur on varustatud sisse/välja lülitiga.

Voolukatkestuse korral lülitab seade pealülitist välja (asend „0”). Nii väldid seadme taaskäivitumist voolukatkestuse möödudes.

Sisselülitamine:

Vabasta pealülitil lukustus ja lülitab sisse (Asend „I”, „ON”).

Väljalülitamine / Önnetuse korral seiskamine:

Lülitab välja (asend „0”) pealülitil ja lukusta.

pikem seisak:

Tühjenda laastukott, Tõmba voolupistik välja

8 Instandhaltung

8.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Wartungsarbeiten können zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

- Vor Beginn der Arbeiten muss die Maschine ausgeschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden.
- Maschine vom Stromnetz trennen.
- Warten bis das Lüfterrad steht
- Für ausreichenden Bewegungsfreiraum sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten.. Lose oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen!
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder vorschriftsmäßig installieren und auf Funktion prüfen.

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub: Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.

8.2 Abreinigen des Filters

Der Verschmutzungsgrad des Filters beeinflusst die Absaugleistung des Absauggerätes entscheidend. Der Filter ist vor jedem Spänesackwechsel, aber spätestens sobald die Absaugleistung merklich sinkt abzureinigen.

Klopfen Sie dazu seitlich rundherum auf den Filter sodaß der angelegte Staub und die Späne nach unten in den Spänesack fallen.

Die Abreinigung darf nur in ausgeschaltenem Zustand erfolgen weil sie ansonsten wirkungslos ist. Wenn sich der Filter nicht mehr zufriedenstellend abreinigen lässt, ist dieser auszutauschen. Beschädigte Filter sind sofort auszutauschen.

8.3 Einlegen/Tauschen der Spänesäcke

Der Spänesack ist spätestens dann zu entleeren, wenn die Spänefüllung 150 mm unter dem Befestigungsrand reicht. Bei Beschädigung des Spänesackes ist dieser sofort auszutauschen! Der Spänesack darf nur in ausgeschaltenem Zustand gewechselt werden.

siehe Kapitel: >6.3.3 Montage Spänesack<

8 Servisiranje

8.1 Varnostni napotki

Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Nepravilno vzdrževanje stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in nastanka stvarne škode. Ta dela lahko zato izvajajo samo pooblaščene, poučene in z delovanjem stroja seznanjene osebe ob spoštovanju vseh varnostnih predpisov.



- Pred pričetkom del stroj izključite in ga zavarujte pred ponovnim vklopom.
- Izklopite omrežno napajanje stroja.
- Počakajte, da se ventilator ustavi.
- Poskrbite za dovolj prostora za gibanje.
- Skrbite za red in čistočo na delovnem mestu.. Ohlapne ali ležeče komponente in orodja povzročajo nesreč!
- Po končanih vzdrževalnih delih znova pravilno namestite zaščitne naprave in preverite njihovo delovanje.



Opozorilo! Nevarnost vdihovanja prahu: Vedno uporabljajte zaščitno masko (maskas filterom delcev , Razred 2) pri izvajanju te naloge. Poskrbite, da ljudje v okolici ne bodo izpostavljeni onesnaženju s prahom. Prah in skoblance, je treba odstraniti v skladu s predpisi države, v kateri je nameščen stroj.

8.2 Čiščenje filtrov

Stupanj zaprljanja filtra značajno utječe na usisnu snagu usisnog uređaja. Filter je potrebno očistiti prije svake promjene vreće, ali najkasnije čim znatno padne usisna snaga. Kako biste očistili filter lupkajte ga uokolo po stranicama tako da nataložena prašina i iverje padnu u vreću za iverje. Filter se smije čistiti samo u isključenom stanju, jer u suprotnom čišćenje nema učinka. Ako se filter više ne može očistiti na zadovoljavajući način, potrebno ga je zamijeniti. Oštećene filtre odmah je potrebno zamijeniti.

8.3 Vstavljanje/Menjava skobeljnih vreč

Vreću za iverje potrebno je isprazniti najkasnije kad iverje dosegne 150 mm ispod ruba učvršćenja. U slučaju oštećenja vreće za iverje vreću je potrebno odmah zamijeniti! Vreća za iverje smije se zamijeniti samo kad je uređaj isključen.

Glejte poglavje: >6.3.3 Montaža vreće za iverje<

8 Mantenanță

8.1 Indicații de siguranță

Atenție! Pericol de accidentare!

Lucrările necorespunzătoare de întreținere pot duce la vătămări corporale, respectiv la daune materiale grave. Aceste lucrări sunt permise doar personalului autorizat, instruit și care cunoaște modalitatea de funcționare a mașinii, cu respectarea tuturor cerințelor de siguranță.



- Înainte de începerea lucrarilor, mașina trebuie să fie oprită și asigurată împotriva unei porniri accidentale.
- Deconectați mașina de la rețeaua electrică.
- Așteptați pana elicea se opreste definitiv din miscare.
- A se asigura suficient spațiu de mișcare.
- Acordați atenție ordinii și curățeniei la locul de muncă.. Componentele și sculele demontate, respectiv împrăștiate la întâmplare prezintă surse de pericol.
- După efectuarea lucrarilor de întreținere, a se instala dispozitivele de protecție conform instrucțiunilor și a se verifica funcționarea acestora.

Atenție! Pericol ca urmare a inhalării de praf: Utilizați întotdeauna o mască pentru praf (masca de filtrare cu colector de particole Clasa 2) atunci cand indepliniți aceasta sarcina. Protejaaza persoanele de a fi expuse la poluarea cu praf. Praful și resturile trebuie eliminat conform reglementărilor valabile în țara în care este instalată mașina.



8.2 Curățarea filtrului

Gradul de murdărire al filtrului influențează în mod decisiv puterea de exhaustare a aparatului de exhaustare. Filtrul se va curăța înaintea oricărei înlocuiri a sacului colector pentru așchii, dar cel Tânăr când puterea de exhaustare scade în mod sesizabil. Bateți în acest scop jur împrejur pe filtru, astfel ca praful și așchiile depuse să cadă în jos în sacul colector pentru așchii. Curățarea poate avea loc numai în stare deconectată, în caz contrar fiind lipsită de eficacitate. În cazul în care filtrul nu mai poate fi curățat în mod satisfăcător, se va înlocui. Filtrele deteriorate se vor înlocui imediat.

8.3 Montarea/înlocuirea sacilor pentru așchii

Goliti sacul/sacii de colectare cel tarziu cand așchiile ajung la un nivel de aprox. 6 inch (15,24 cm) sub marginea de fixare. În cazul deteriorării sacului de colectare, sacul trebuie schimbat imediat! Sistemul de exhaustare trebuie întotdeauna deconectat înainte de a schimba sacul/sacii de colectare a așchiilor.

A se vedea capitolul: >6.3.3 Montajul sacului colector pentru așchii<

8 Tehniline korrasjoni

8.1 Ohutusjuhised

Hoiatus! Vigastusoht!

Asjatundmatud tehnilised hooldustööd võivad põhjustada raskeid kehavigastusi ja/või materiaalset kahju. Sellepärast võib neid töid teha ainult volitatud, instrueritud ja masina töoga tuttav personal kõiki ohutuseeskirju järgides.

- Enne masina juures tööde alustamist peab masin olema välja lülitatud ja sisselülitamise eest kaitstud.
- Ühenda seade lahti peakilbist.
- Oota, kuni voolik seisab vaikselt.
- Hoolitsege selle eest, et Teil oleks piisavalt vaba liikumisruumi.
- Hoolitsege selle eest, et töökoht oleks korras ja puhas. Lahtised või laialdi vedelevad komponendid ja instrumendid võivad põhjustada õnnetusi.
- Pärast hooldustöid paigaldage kaitseeadised uesti nõuetekohaselt ja kontrollige nende funktsioneerimist

Hoiatus! Tolmu sisseingamise oht: Kasuta alati tolmu-respiraatorit (filtermaski osakeste kogumiseks, Klass 2) tehes seda tööd. Hoia ära körvaliste isikute sattumist tolmukahjustuse piirkonda. Saepuru ja laastud tuleb käidelda vastavalt seadme asukohamaa seadustele.

8.2 Filtri puhastamine

Filtrite puhtus on oluliseks teguriks mootori efektiivsuse tõstmisel. Puhasta filtrit iga kord, kui tühjendad laastukotti või ka vahepealsel ajal ning kindlasti siis, kui vaakumi võimsus väheneb oluliselt. Raputa filterkotti igast küljest nii, et sinna kogunenud tolm ja laastud kukuvad laastukotti.

Puhasta laastuumurit korralikult, lülitades selle eelnevalt vooluvõrgust välja. Kui filtri ei õnnestu enam korralikult puhastada, vaheta see välja. Vigastatud filter vaheta välja koheselt.

8.3 Laastukogumise kottide paigaldus/asendus

Tuhjenda laastukott hiljemalt siis, kui sinna kogunenud laastude tase jõub umbes 15cm ühenduskohast. Laastukoti vigastuse korral vaheta see koheselt välja! Laastuumur peab olema välja lülitatud nende tööde teostamise ajal.

Vaadake peatükki: >6.3.3 Laastukoti paigaldamine<

8.4 Wartungsplan

Warnung! Gefahr durch das Einatmen von Staub Bei dieser Tätigkeit muss eine Staubmaske (Filtermaske mit Partikelfilter, Klasse 2) getragen werden. Es ist zu vermeiden, dass unbeteiligte Personen mit Staub belastet werden. Späne und Staub müssen nach den im Installationsland der Maschine gültigen Vorschriften entsorgt werden.



Intervall	Bauteil	Durchzuführende Arbeit
Wenn im Spänesack die Spänefüllung 150 mm unter den Befestigungsrand reicht	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Bei nachlassender Absaugleistung, bzw. beim Wechsel der Spänesäcke.	Filter	reinigen, gegebenenfalls erneuern.
Täglich	Spänesäcke	entleeren, gegebenenfalls erneuern
Wöchentlich	Gebläserad	von Harzresten und Spänen reinigen.
	Grundgerät	Von Staub und Spänen reinigen.
Monatlich	Motor	Lüfterhaube prüfen, gegebenenfalls reinigen.

8.4 Načrt vzdrževanja

Opozorilo! Nevarnost vdihovanja prahu: Vedno uporabljajte zaščitno masko (maskas filtrom delcev, Razred 2) pri izvajanju te naloge. Poskrbite, da ljudje v okolici ne bodo izpostavljeni onesnaženju s prahom. Prah in skoblance, je treba odstraniti v skladu s predpisi države, v kateri je nameščen stroj.

Interval	Komponenta	Potrebna dela
Kad iverje u vreči dosegne 150 mm ispod ruba učvrščenja	Odsesovalne vreče	Isprazniti, in po potrebi zamijeniti
U slučaju slabije usisne snage odn. prilikom zamjene vreče s iverjem.	Filtar	čiščenje, in po potrebi zamijeniti.
Dnevno	Odsesovalne vreče	Isprazniti, in po potrebi zamijeniti
Tedensko	Rotor puhalo	očistiti od ostataka smole i iverja.
	Osnovni stroj	Očistite prah in odrezke..
Mesečno	Motor	Provjeriti poklopac ventilatora, in po potrebi čiščenje.

Hinweis:

Pflege- und Reinigungsmittel sind als Zubehör erhältlich
Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).



Opomba:

Sredstva za nego in čistila so na voljo kot pribor. Koristite samo originalne rezervne dijelove marke FELDER (FELDER-Katalog).

8.4 Indicarea planului de întreținere

Atenție! Pericol ca urmare a inhalării de praf: Utilizați în totdeauna o mască pentru praf (masca de filtrare cu colector de particole Clasa 2) atunci cand indepliniți aceasta sarcina. Protejeaza persoanele de a fi expuse la poluarea cu praf. Praful și resturile trebuie eliminat conform reglementărilor valabile în țara în care este instalată mașina.



Intervalul	componente	Lucrarea care trebuie efectuată
Când aşchiile ajung în sacul colector până la 150 mm sub marginea de fixare	Saci colectori	golire, dacă este cazul înlocuire
În cazul scăderii puterii de exhaustare, respectiv la înlocuirea sacilor colectori pentru aşchii.	Filtru	curățare, dacă este cazul înlocuire.
Zilnic	Saci colectori	golire, dacă este cazul înlocuire
Săptămânal	Elicea ventilatorului	a se curăța de resturile de răsină și de aşchii.
	Unitatea principală	A se curăța de praf și de aşchii.
Lunar	Motor	A se verifica capacul ventilatorului, dacă este cazul curățare.

Observație:
Soluțiile de întreținere și curățare sunt disponibile ca accesorii A se folosi numai piese de schimb originale FELDER (FELDER-Catalog).

8.4 Hooldusplaan

Hoiatus! Tolmu sisseingamise oht: Kasuta alati tolmu-respiraatorit (filtermaski osakeste kogumiseks, Klass 2) tehes seda tööd. Hoia ära kõrvaliste isikute sattumist tolmukahjustuse piirkonda. Saepuru ja laastud tuleb käidelda vastavalt seadme asukohamaa seadustele.

Intervall	Komponent	Tehtav töö
Laastude tase kogumiskotis ulatub 150 mm kinnitus-kohast allapoole.	Laastukotid	Tühi, vajaduse korral vahetamine
Vaakumi jõudluse vähenemisel nagu näiteks laastukotti-de vahetamisel.	Filter	puhastage, vajaduse korral vahetamine.
Iga päev	Laastukotid	Tühi, vajaduse korral vahetamine
Kord nädalas	Ventilaatori labad.	Puhasta mistahest laastudest ja tolmust.
	Imuri korpus	puhastage tolmust ja laastudest.
Iga kuu	Mootor	Kontrolli voolikuühendusi, vajaduse korral puhastage.



Märkus:
Puhestus- ja hooldusvahendeid on saadaval lisatarvikutena Kasutage ainult Felderi originaal varuosad (FELDER-kataloog).

9 Störungen

9.1 Sicherheitshinweise

Warnung! Verletzungsgefahr!

Unsachgemäße Störungsbeseitigung kann zu schweren Personen- bzw. Sachschäden führen. Diese Arbeiten dürfen deshalb nur durch autorisiertes, unterwiesenes und mit der Arbeitsweise der Maschine vertrautes Personal unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.

Warnung! Gefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten an elektrischen Einrichtungen dürfen nur durch qualifiziertes Fachpersonal unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften ausgeführt werden.



9 Motnje

9.1 Varnostni napotki

Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Nepravilno odpravljanje težav lahko povzroči hude telesne poškodbe ali materialno škodo. Ta dela lahko zato izvajajo samo pooblaščene, poučene in z delovanjem stroja seznanjene osebe ob spoštovanju vseh varnostnih predpisov.



Opozorilo! Nevarnost zaradi električnega toka!

Dela na električnih napravah lahko izvajajo le kvalificirani strokovnjaki ob upoštevanju varnostnih predpisov.

9.2 Verhalten bei Störungen

Grundsätzlich gilt:

- Bei Störungen, die eine unmittelbare Gefahr für Personen, Sachwerte bzw. die Betriebssicherheit darstellen, Maschine sofort mit dem Hauptschalter ausschalten.
- Maschine zusätzlich von der Energieversorgung trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Verantwortlichen am Einsatzort über Störungen sofort informieren.
- Von autorisiertem Fachpersonal Art und Umfang der Störung feststellen lassen, Ursache ermitteln und Störungen beseitigen lassen.

9.2 Odziv na okvare

V splošnem velja:

- Kod smetnji, koje predstavljaju neposrednu opasnost za osobe, materijalne vrijednosti odn. za radnu sigurnost, stroj odmah isključite pomoću glavne sklopke.
- Poleg tega izklopite stroj iz vseh virov energije in ga zavaruјite pred ponovnim vklopom.
- O napakah nemudoma obvestite odgovorne na kraju uporabe.
- Pooblaščeno strokovno osebje naj določi vrsto in obseg motnje, ugotovi vzrok in odpravi motnjo.

9.3 Verhalten nach Beheben der Störungen

Warnung! Verletzungsgefahr!

Vor Wiedereinschalten prüfen, dass:

- Störung und Störungsursache fachgerecht behoben wurden.
- Alle Sicherheitseinrichtungen vorschriftsmäßig montiert wurden sowie in technisch und funktionell einwandfreiem Zustand sind.
- Personen sich nicht im Gefahrenbereich der Maschine befinden.



Opozorilo! Nevarnost poškodb!

Pred ponovnim vklopom preverite:

- da je motnja in vzrok motnje strokovno odpravljena.
- da so vse varnostne naprave montirane v skladu s predpisi, da so tehnično in funkcionalno brezhibne.
- da se v nevarnem območju stroja ne nahaja nobena oseba.

9 Deranjamente

9.1 Indicații de siguranță

Atenție! Pericol de accidentare!

Remedierea necorespunzătoare a defectiunilor poate duce la apariția unor daune umane, respectiv materiale grave. Aceste lucrări sunt permise doar personalului autorizat, instruit și care cunoaște modalitatea de funcționare a mașinii, cu respectarea tuturor cerințelor de siguranță.

Atenție! Pericol de electrocutare!

Lucrările la nivelul echipamentelor electrice pot fi efectuate numai de către personal de specialitate calificat, cu respectarea normelor de siguranță.



9 Törked

9.1 Ohutusjuhised

Hoiatus! Vigastusoht!

Tõrgete asjatundmatu kõrvaldamine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja/või materiaalset kahju. Sellepärast võib neid töid teha ainult volitatud, instrueeritud ja masina tööga tuttav personal kõiki ohutuseeskirju järgides.



9.2 Comportamentul în cazul unor defecțiuni

În cazul unor defecțiuni sunt necesari următorii pași:

1. În cazul unor deranjamente care constituie un pericol nemijlocit pentru persoane, bunuri materiale, respectiv pentru siguranță în exploatare, a se decupla imediat mașina cu întrerupătorul principal.
2. În plus, alimentarea cu energie a mașinii să fie întreruptă și împotriva unei porniri accidentale.
3. Responsabilul de la locul de exploatare trebuie să fie informat imediat despre defecțiunile survenite.
4. Natura și volumul defecțiunii trebuie constată de către un specialist autorizat; acesta se va ocupa și de identificarea cauzei și de remedierea defecțiunii.

9.3 Comportamentul după remedierea defecțiunilor

Atenție! Pericol de accidentare!

A se verifica înainte de repornire:

- dacă defecțiunea și cauza defecțiunii au fost remediate în mod corespunzător
- toate dispozitivele de siguranță au fost montate conform prevederilor și se află în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic și funcțional.
- Nu se află persoane în zona de pericol a mașinii.



Hoiatus! Vigastusoht!

9.2 Toimimine tõrgete korral

Kehtib alati:

1. Tõrgete korral, mis kujutavad endast otsest ohtu inimestele, materiaalsetele objektidele või tööohutusele, lülitage masin kohekselt pealülitist välja.
2. Seejärel eraldage masin vooluvõrgust ja kaitiske see sisselfülitamise vastu
3. Teavitage tõrkest viivitamatult kasutuskoha vastutavaid isikuid
4. Laske volitatud spetsialistidel kindlaks teha tõrke liik, ulatus ja selle põhjus ning laske tõrked kõrvaldada

9.3 Toimimine pärast tõrgete kõrvaldamist

Enne uuesti sisselülitamist kontrollige, kas

- Tõrked ja tõrke põhjus on professionaalselt kõrvaldatud
- Kõik ohutusseadised on nõuetekohaselt paigaldatud ning tehniliselt ja funktsionaalselt korras
- Masina ohutsoonis ei ole inimesi

9.4 Störungen, Ursachen und Abhilfe

Hinweis:

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden (FELDER-Katalog).

Störung	Ursache	Behebung
Absaugleistung sinkt	Filter verschmutzt	Filter reinigen
	Filter defekt	Filter erneuern.
	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen.
Späne treten aus	Filter defekt	Filter erneuern.
	Spänesack defekt	Spänesack erneuern.
Gebläserad läuft unrund	Gebläserad verschmutzt	Gebläserad reinigen
Motorschutzschalter hat ausgelöst	Absauggerät überprüfen (s.u.)	
Vibrationen	Materialanhäufungen im Gebläsebereich	Materialanhäufungen entfernen; gegebenenfalls Gebläserad reinigen



9.4 Napake, vzroki in načini odpravljanja napak

Opomba:

Koristite samo originalne rezervne dijelove marke FELDER (FELDER-Katalog).

Motnja	Vzrok	Odpravljanje
Pada usisna snaga	Zaprlijan filter	Očistite filter,
	Neispravan filter	Filtar zamijenite novim.
	Zaprlijan rotor puhala	očistite rotor puhala.
Izlazi iverje	Neispravan filter	Filtar zamijenite novim.
	Neispravna vreća za iverje	Vreću za iverje zamijenite novom.
Neprvilan hod rotora puhala	Zaprlijan rotor puhala	očistite rotor puhala
Aktivirana je motorna zaštitna sklopka	Provjerite usisni uređaj (vidi dolje)	
Vibracije	Nakupine materijala u području puhala	Uklonite nakupine materijala; in po potrebi očistite rotor puhala

9.5 Absauggerät überprüfen

Achtung! Wenn der Motorschutzschalter ausgelöst hat, darf das Absauggerät erst wieder eingeschaltet werden, wenn die Ursache überprüft bzw. beseitigt wurde.



9.5 Provjerite usisni uređaj

Pozor! Ako je aktivirana motorna zaštitna sklopka, usisni uređaj smije se ponovno uključiti tek nakon što se provjeri odn. ukloni uzrok.

1. Freilauf des Gebläserades überprüfen.
2. Eventuelle Verstopfungen im Bereich des Gebläserades oder der Luftwege beseitigen.
3. Motorlüfter auf Verschmutzungen und Ablagerungen prüfen, gegebenenfalls reinigen.
4. Prüfen, ob der Motor ausreichend gekühlt wird.
5. Motor erst wieder starten, wenn die Gehäsetemperatur < 50°C beträgt.

1. Provjerite slobodni hod rotora puhala.
2. Uklonite možebitna začepljenja u području rotora puhala ili zračnih putova.
3. Provjerite ima li na ventilatoru motora prljavština i nakupina, in po potrebi čišćenje.
4. Provjerite hlađi li se motor dovoljno.
5. Motor ponovno pokrenite tek kad temperatura kućišta.

9.4 Defecțiuni, cauze și remedii

Observație:

A se folosi numai piese de schimb originale FELDER (FELDER-Catalog).

Defecțiune	Cauză	Remediu
Puterea de exhaustare scade	Filtrul murdar	A se curăță filtrul
	Filtrul defect	A se înlocui filtrul.
	Elicea ventilatorului murdară	A se curăță elicea ventilatorului.
Scapă aşchii	Filtrul defect	A se înlocui filtrul.
	Sacul colector pentru aşchii defect	A se înlocui sacul colector pentru aşchii.
Elicea ventilatorului nu funcționează uniform	Elicea ventilatorului murdară	A se curăță elicea ventilatorului
S-a declanșat îtrupătorul de siguranță al motorului	A se verifica aparatul de exhaustare (a se vedea mai jos)	
Vibrății	Acumulații de material în zona ventilatorului	A se îndepărta acumulațiile de material; dacă este cazul a se curăță elicea ventilatorului



Märkus:

Kasutage ainult Felderi originaal varuosad (FELDER-kataloog).

Tõrge	Põhjus	Kõrvaldamine
Vaakumi jõudlus väheneb.	Must filter.	Puhasta filter
	Filtre vigastus	Paigalda uus filter.
	Määrdunud ventilaator	Puhasta ventilaatori labad.
Laastud kukuvald kogumiskotist välja.	Filtre vigastus	Paigalda uus filter.
	Laastukott on vigastatud.	Paigalda uus laastukott.
Ventilaatori labad pöörlevad ebaühilaselt.	Määrdunud ventilaator	Puhasta ventilaatori labad
Mootori kaitselülit on väljalülitud.	Laastuumuri kontroll (vaata allpool)	
Vibratsioon	Materjali kuhjumine ventilaatori alasse.	Eemalda kuhjunud materjal; vajaduse korral Puhasta ventilaatori labad

9.5 A se verifica aparatul de exhaustare

Atenție! Când s-a declanșat îtrupătorul de siguranță al motorului, reconectarea aparatului de exhaustare este permisă doar după verificarea și înlăturarea cauzei.



9.5 Laastuumuri kontroll

Tähelepanu! Kui laastuumur on turvalülitist välja lülitunud, käivita see uesti alles peale probleemi kõrvaldamist.

1. A se verifica rularea liberă a elicei ventilatorului.
2. A se îndepărta eventualele infundări în zona elicei ventilatorului sau a căilor de circulație a aerului.
3. A se verifica ventilatorul motorului în privința murdăriei și a depunerilor, dacă este cazul curățare.
4. A se verifica dacă motorul este răcit suficient.
5. A se reporni motorul numai când temperatura carcasei.

1. Kontrolli, et ventilaator pöörleks vabalt.
2. Eemalda kõik võimalikud takistused ventilaatorist ja õhukanalitest.
3. Kontrolli mootori jahutuslabasid, et sinna poleks kogunenud tolmu., vajaduse korral puhastage.
4. Kontrolli, et mootor saaks piisavalt jahutust.
5. Käivita mootor uesti alles siis, kui voolikuühenduste on alla 50°C.

10 Anhang: Elektroschema / Ersatzteile

Achtung!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile und Bauteile von Fremdherstellern können zu schweren Beschädigungen der Maschine führen. Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche ohne Vorankündigung.

Hinweis:

Nur Original FELDER-Ersatzteile verwenden.
Siehe FELDER-Katalog

Achtung! Die beiliegenden Schaltpläne wurden für die Benutzung von Seiten fachkundiger Elektriker oder autorisierter Techniker des Herstellers geliefert. Ihr Vorhandensein autorisiert keinesfalls Eingriffe an Elektroteile oder ihrer Funktionen.

10.1 Ersatzteilbestellungen

Bei Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt angeben:

- Typenbezeichnung lt. Typenschild
- Maschinennummer lt. Typenschild
- Artikelnummer
- Menge
- Bezeichnung
- gewünschte Versandart (Post, Fracht, See, Luft, Express)
- Versandadresse

Ersatzteilbestellungen ohne o. a. Angaben können nicht berücksichtigt werden. Bei fehlender Angabe über die Versandart, erfolgt Versand nach Ermessen des Herstellers/Lieferanten.

10 Dodatek: Električna shema / Nadomestni deli

Pozor!

Pogrešni ili neispravni rezervni dijelovi i komponente drugih proizvođača mogu uzrokovati ozbiljna oštećenja stroja. U slučaju uporabe neodobrenih rezervnih dijelova sva prava na garanciju i servis prestaju vrijediti bez prethodne obavijesti.

**Opomba:**

Koristite samo originalne rezervne dijelove marke FELDER
Glejte katalog FELDER



Pozor! Priložene elektro sheme so namenjene za uporabo pooblaščenim električarjem ali izšolanim serviserjem s strani proizvajalca. V nobenem primeru niso namenjene delu na električnih delih oziroma njihovim funkcijam.

10.1 Narudžbe rezervnih dijelova

Kod narudžbi rezervnih dijelova obvezno navedite:

- Oznaka tipa (gl. Označna pločica)
- Številka stroja (gl. Označna pločica)
- Št. izdelka
- Količinu
- Oznaka
- željeni način otpreme (poštom, cestom, vodenim putem, zrakoplovom, žurno)
- adresu za otpremu

Narudžbe rezervnih dijelova bez gore navedenih podataka neće se uzeti u obzir. U slučaju da nedostaju podaci o načinu otpreme, otprema se vrši prema nahodjenju proizvođača/isporučitelja.

10 Anexa: Schema electrică / Piese de schimb

Atenție!

Piese de schimb greșite sau defecte și piesele provenite de la alți producători pot duce la deteriorări grave ale mașinii. În cazul folosirii pieselor de schimb neautorizate, toate drepturile de garanție sau de service decad fără preaviz.

Observație:

A se folosi numai piese de schimb originale FELDER. A se vedea catalogul FELDER

Atenție! Schemele electrice anexate au fost livrate în scopul folosirii de către electricieni specializați sau tehnicieni autorizați ai producătorului. Deținerea lor nu autorizează în niciun caz intervenții la componentele electrice sau la funcțiile acestora.

10.1 Comenzi de piese de schimb

A se indica neapărat la comandarea pieselor de schimb:

- Denumirea tipului (conform plăcuței de fabricație)
- Numărul mașinii (conform plăcuței de fabricație)
- Număr articol
- Cantitatea
- Descriere
- Tipul de expediere dorit (poștal, fraht, maritim, aerian, expres)
- Adresa de expediere

Comenzile de piese de schimb nu pot fi luate în considerare în absența datelor menționate mai sus. În cazul absenței datelor referitoare la modul de expediere, acesta rămâne la latitudinea producătorului/furnizorului.

10 Lisa: Elektriskeem / Varuosad

Tähelepanu!

Mittesobivad või vigased varuosad teistelt tootjatelt võivad seadet tösiselt kahjustada. Mittesobivate varuosed kasutamine viib tootjapoolse garantii lõppemiseni ilma ette teatamata.



Märkus:

Kasutage ainult Felderi originaal varuosad. Vaata FELDER kataloogist



Tähelepanu! Seadmega kaasnevad elektriskeemid on möeldud kasutamiseks ainult väljaõppinud elektrikule. Need skeemid ei anna õigust vastava kvalifikatsioonita isikul vahetada elektrisüsteemi osi ja ühendusi.

10.1 Varuosade tellimus

Tellides varuosi, palun teata:

- Tüübithäis (vastavalt infoplaadile)
- Seadme number: (vastavalt infoplaadile)
- Artikli number
- Kogus
- Kirjeldus
- Soovitud transpordi viis (postiga, autoga, meritsi, õhutransport, kiirkuller)
- Saatmisaadress

Varuosade tellimused mis ei sisalda nõutud detaile (nagu loetletud siin), ei kuulu käsitlemisele. Täpsemate saatmisjuhiste puudumisel kasutab tootja/varustaja standardseid protseduure.

FELDER[®]

FELDER KG

KR-Felder-Straße 1, 6060 Hall in Tirol, AUSTRIA



+43 (0) 5223 / 58 50 0
+43 (0) 5223 / 56 13 0

info@felder-group.com
www.felder-group.com